OSCARTIELLE®

ISTRUZIONI D’USO

INSTRUCTION MANUAL

MODE D’EMPLOI

BETRIEBSANLEITUNG

INSTRUCCIONES DE USO

РУКОВОДСТВО

MARTE

OSCARTIELLE S.p.A.
VIA BOFFALORA 1/A - 24048 TREVIOLO (BG) - ITALIA
TEL +39 035377911 / FAX +39-035 693200 / www.oscartielle.it

MARTE REFRIGERATED DISPLAY UNITS

ITALIANO…….. **9**
ENGLISH…… **15**
FRANÇAIS……... **21**
DEUTSCH……. **27**
ESPAÑOL……. **33**
РУССКИЙ…….. **39**

I Il presente manuale contiene le informazioni necessarie all'installazione, al corretto uso ed alla manutenzione del mobile refrigerato (idoneo alla conservazione di prodotti freschi, in particolare carne e suoi derivati, secondo le norme ISO 23953-1/2 classe 3M1 -1°C/+5°C). Si raccomanda di conservarlo unitamente al mobile affinché la persona che ne fa utilizzo ne prenda visione. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni causati a persone o cose dovuti alla mancata osservanza delle avvertenze contenute nel manuale. Oscartielle dichiara che i propri mobili refrigerati sono conformi alle vigenti norme relative ai requisiti igienico sanitari e quindi perfettamente idonei alla conservazione di prodotti alimentari.

GB This manual includes all the information needed for the installation, the correct use and the maintenance of the refrigerated cabinet (able to conserve of fresh products, particularly meat, according to standard ISO 23953-1/2 class 3M1 -1°C/+5°C). It is recommended to keep this manual along with the cabinet, to make sure that the personnel who is going to put it into operation will always read the relevant instructions. The manufacturer declines any responsibility for any damages caused to persons or things, due to the non-observance of the instructions included in the manual. Oscartielle declares that his own refrigerated cabinets conform to the current regulations relevant to the hygienic-sanitary requirements and are perfectly suitable for the conservation of foodstuff products.

F Ce manuel contient les informations nécessaires pour l'installation, l'utilisation correcte et l'entretien du meuble réfrigéré (destiné à la conservation de produits frais, en particulier la viande et ses derivés, suivant la norme ISO 23953-1/2 catégorie 3M1 -1°C/+5°C). Il est recommandé de bien conserver ce manuel avec le meuble frigorifique, afin que la personne qui l'utilise puisse en prendre connaissance. Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage causé à des personnes ou à des choses qui serait dû au non-respect des instructions contenues dans ce manuel. Oscartielle déclare que ses meubles frigorifiques sont conformes aux normes en vigueur concernant les qualités requises pour le respect et le maintien de l'hygiène et de la santé et qu'ils sont donc parfaitement appropriés pour la conservation des produits alimentaires.

D Dieses Handbuch enthält die notwendigen Hinweise für die Inbetriebnahme, den korrekten Gebrauch und die Wartung des Kühlmöbels (geeignet für die Aufbewahrung von frischen Produkten, insbesonders Fleisch und Nebenprodukten nach normen ISO 23953-1/2 klasse 3M1 -1°C/+5°C). Es soll bei dem Kühlmöbel verbleiben, sodass die Benutzer es jederzeit nachschlagen können. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Schäden an Menschen und Ware ab, die wegen der Nichteinhaltung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen entstehen. Oscartielle erklärt, dass die von ihnen produzierten Kühlmöbel den geltenden Gesetzen bezüglich der hygienischen und sanitären Eigenschaften entsprechen und somit für die Aufbewahrung von Lebensmitteln geeignet sind.

E El presente manual contiene la información necesaria para la instalación, el correcto uso y el mantenimiento de la cámara de refrigeración (ideal para la conservación de productos frescos, especialmente carne y sus derivados, de acuerdo con las normas ISO 23953-1/2 clase 3M1 -1°C/+5°C). Se aconseja conservar el manual cerca de la cámara para que la persona que la utiliza pueda tenerlo a mano. El fabricante declina toda responsabilidad de los daños causados a personas o cosas por incumplimiento de las advertencias contenidas en el manual. Oscartielle declara que sus cámaras de refrigeración están conformes con las normas vigentes referentes a los requisitos higiénico-sanitarios y que por lo tanto son perfectamente adecuadas para la conservación de géneros alimentarios.

RUS Настоящее руководство содержит информацию, необходимую для установки, правильного использования и технического обслуживания холодильного прилавка (Нормы ISO.23953.1/2 класс 3M1 -1°C/+5°C). Данное руководство рекомендуется хранить вместе с прилавком для того, чтобы работающий с ним человеквсегда имел возможность ознакомиться с ним. Производитель снимает с себя ответственность за все убытки и повреждения нанесённые людям или предметам в следствии несоблюдения содержащихся в данном руководстве инструкций. Фирма ”Oscartielle” заявляет, что холодильные прилавки её производства, соответствуют действующим нормам по санитарно-гигиеническим требованиям и полностью пригодны для хранения продуктов питания.

Descrizione del mobile - Cabinet description – Description du meuble - Beschreibung des Kühlmöbels -Descripción de la exhibidora - Описание прилавка

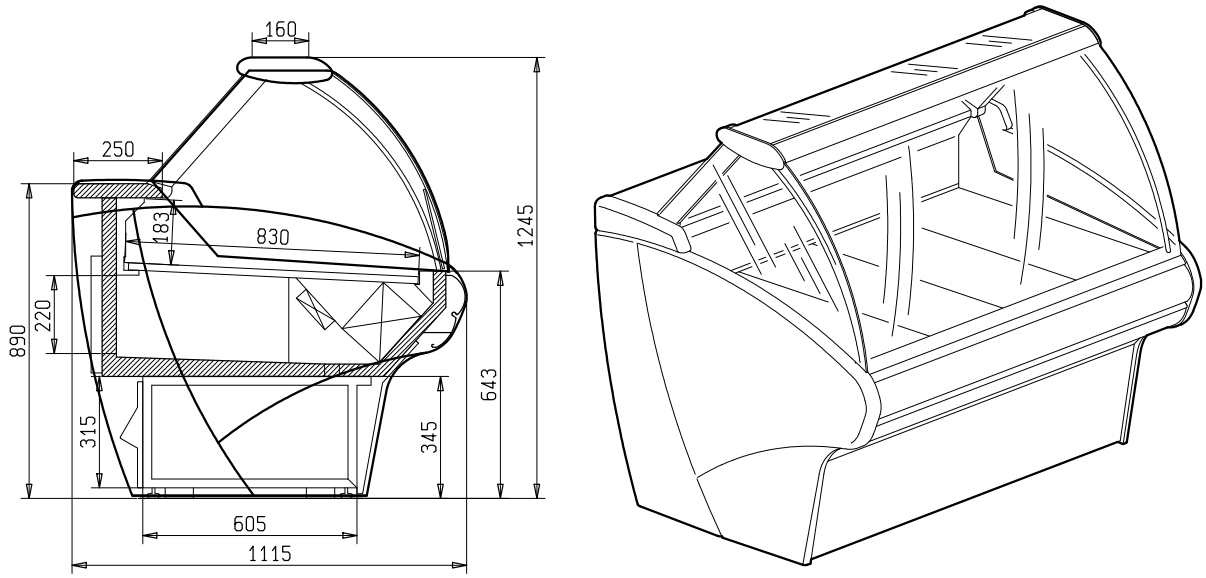
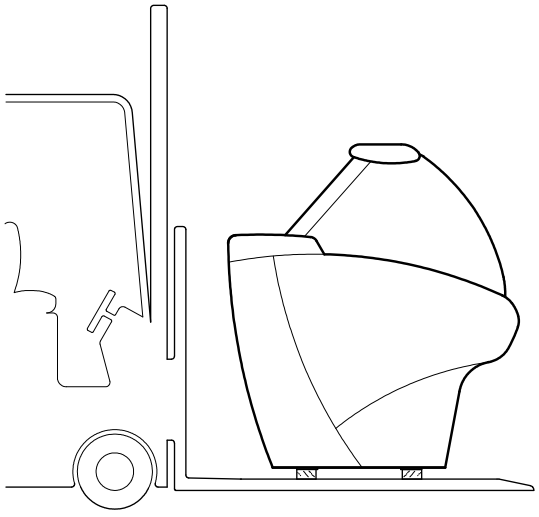


FIG. 1

Trasporto del mobile – Cabinet handling – Transport du meuble - Transport des Kühlmöbels- Desplazamiento de la exhibidora - Перевозка прилавка



PUNTO D'INNESTO FORCHE PER LA MOVIMENTAZIONE
LIFTING POINT
POINTS DE SOULEVEMENT
ANSATSPUNKTE FUR HUBKARREN
PONTOS PARA EL LEVANTAMIENTO

FIG. 2

	MARTE				
	135	**200**	**260**	**320**	**385**
Lunghezza totale / *Total lenght* (mm)	1250	1875	2500	3125	3750
Peso / *Weight* (kg)	150	210	255	310	410

TAB. 1

Installazione e condizioni ambientali - Installation and environmental conditions – Installation et conditions ambiantes- Aufstellung und Umgebungsbedingungen - Instalación y condiciones ambientales - Установка и условия окружающей среды

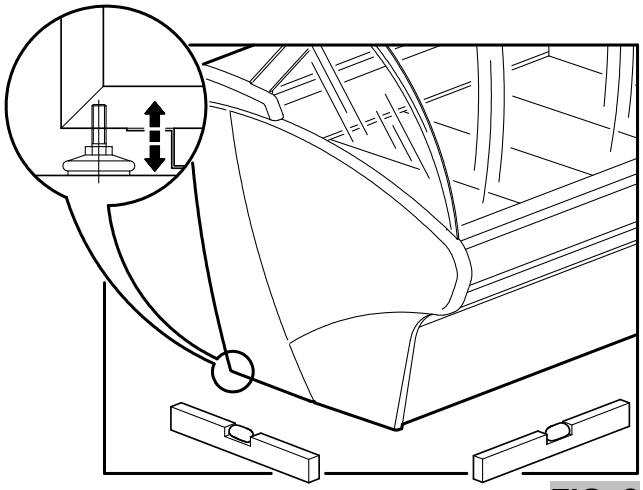


FIG. 3

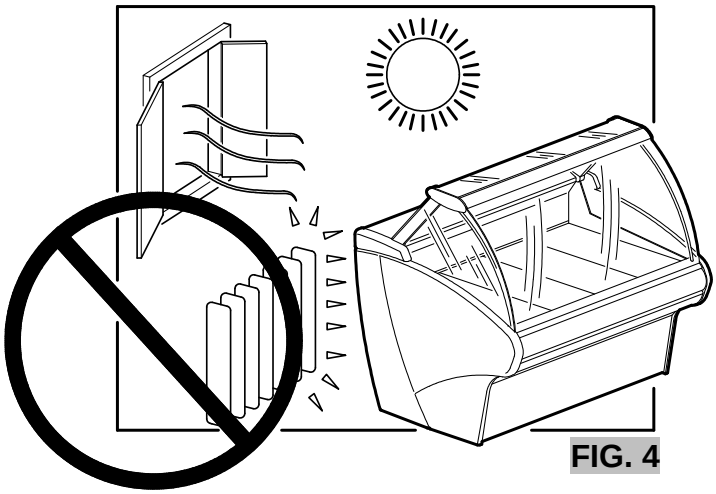


FIG. 4

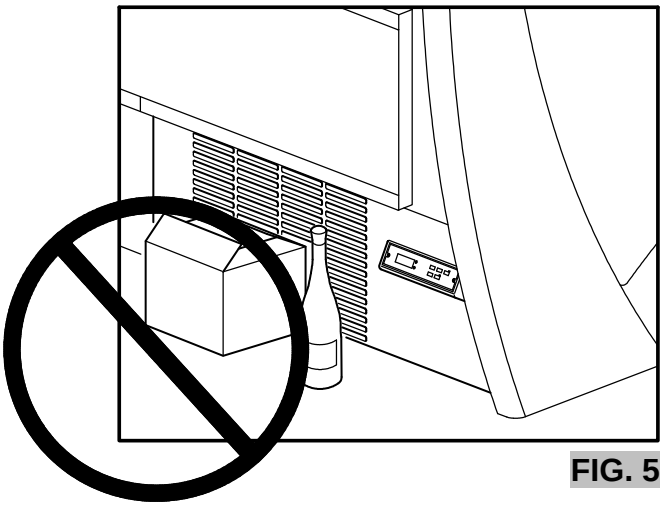


FIG. 5

Montaggio del mobile - Cabinet assembly – Assemblage du meuble - Montage des Kühlmöbels- Montaje de la cámara - Монтаж прилавка

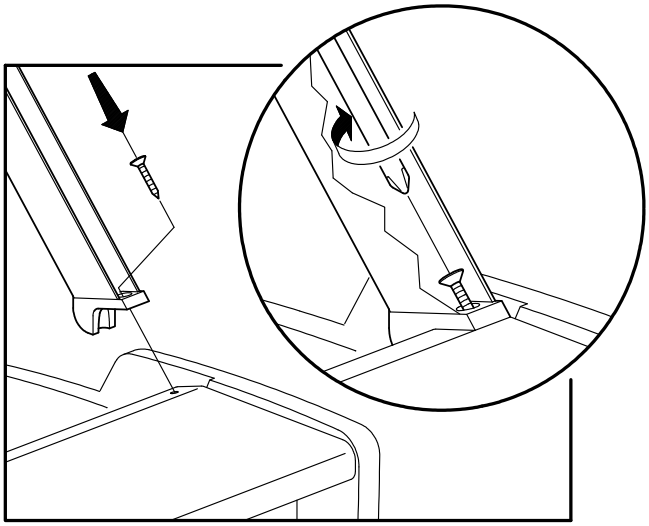


FIG. 6

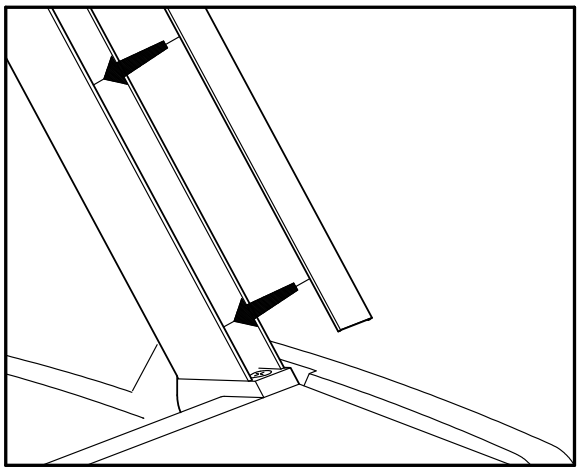


FIG. 7

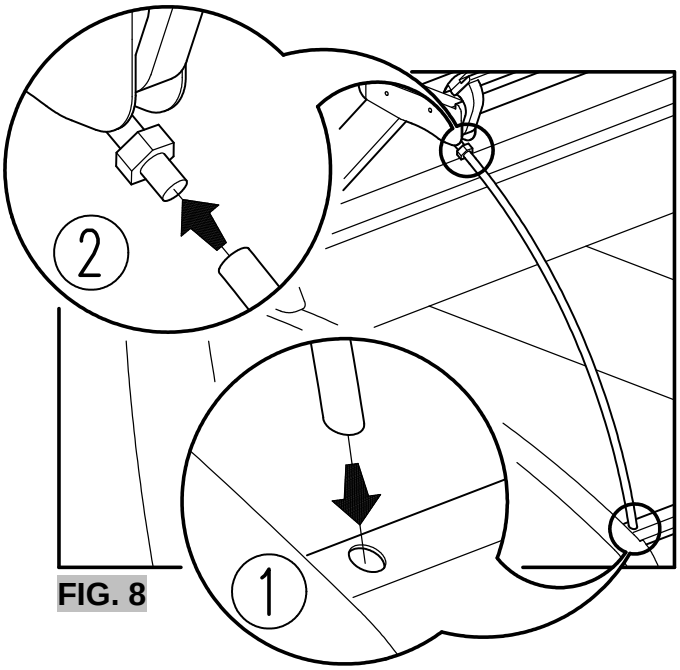


FIG. 8

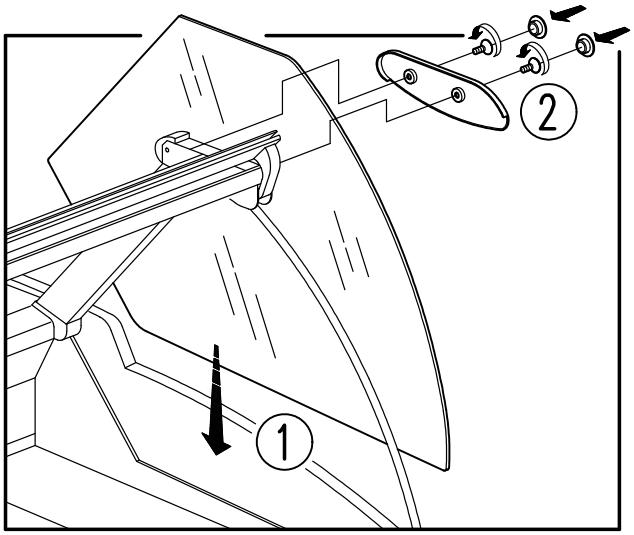


FIG. 9

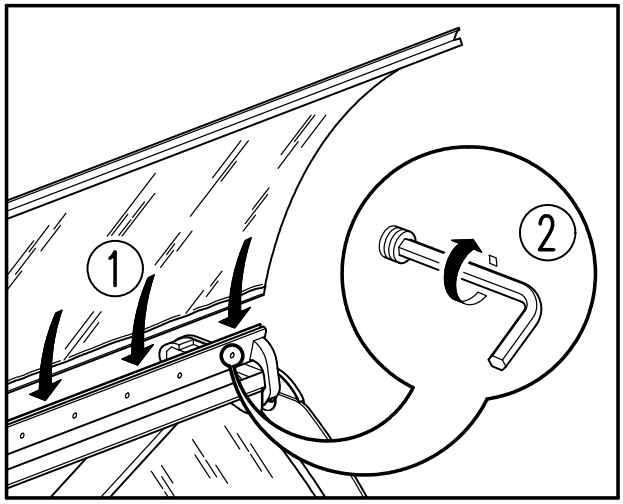


FIG. 10

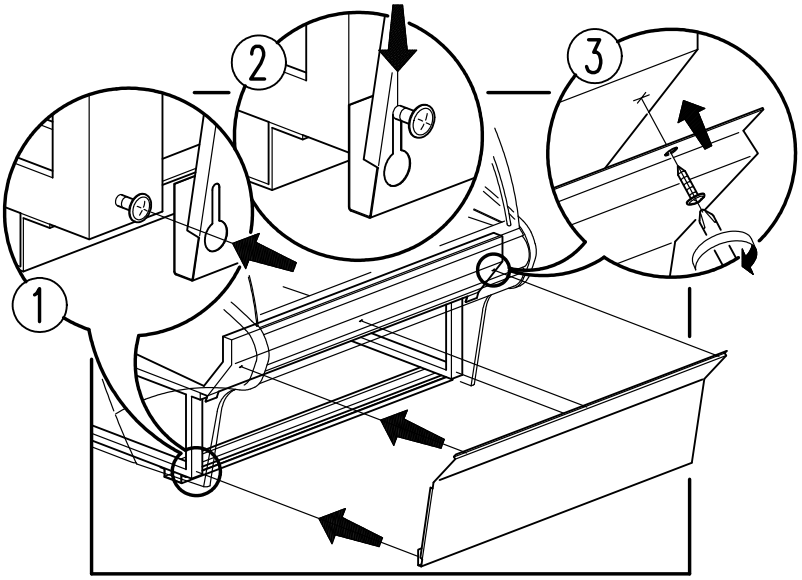


FIG. 11

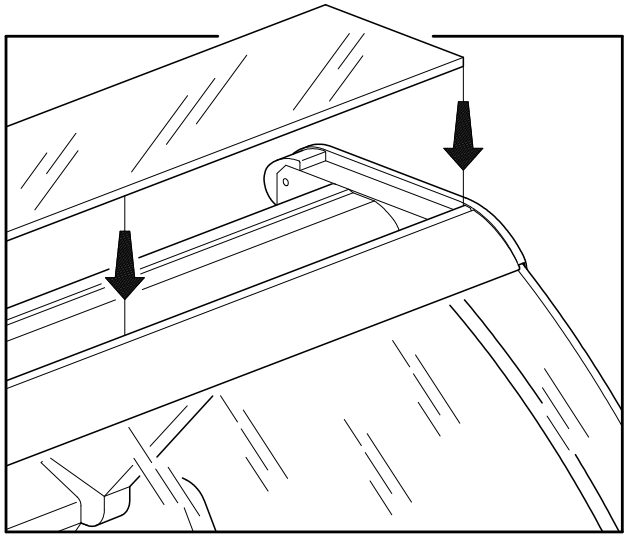


FIG.12

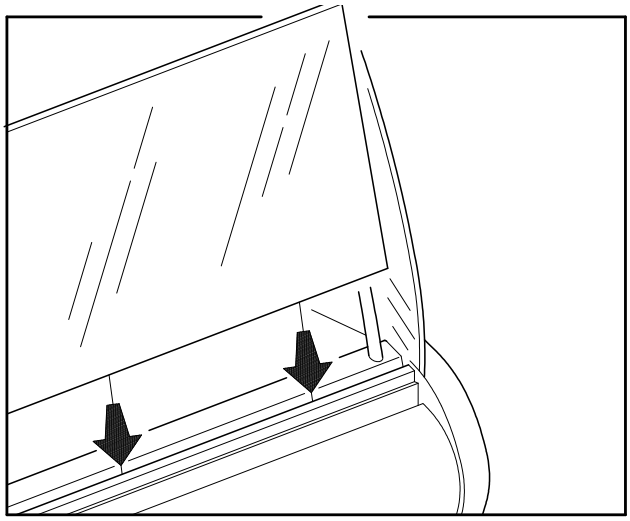


FIG. 13

Collegamento elettrico e dati tecnici – Cabling elettrical and tecnical data – Branchement électrique et données techniques – Elektrischer Anschluss und technische Daten- Conexión eléctrica y datos técnicos- Электрическое соединение и технические данные

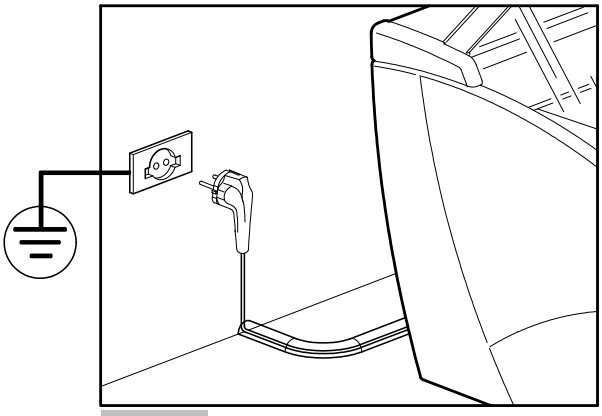


FIG. 14

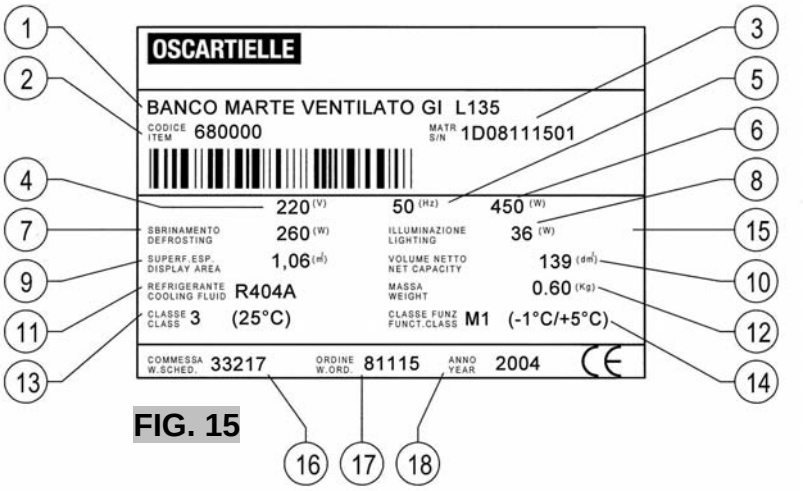


FIG. 15

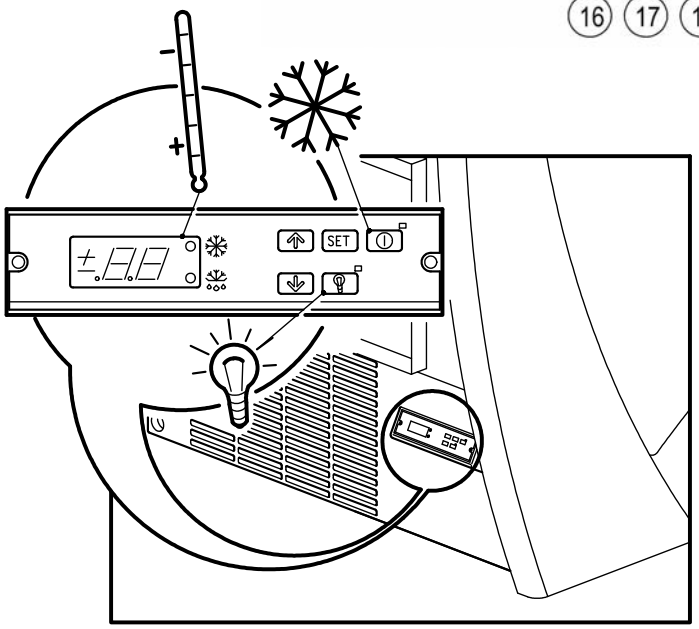


FIG. 16

TAB. 1

	MARTE Ventilated G.I.					MARTE Static G.I.				
	135	**200**	**260**	**320**	**385**	**135**	**200**	**260**	**320**	**385**
Potenza assorbita (W) ***Absorbed Power (W)***	433	521	724	871	1059	415	451	552	688	888
Potenza assorbita (W) in sbrinamento elettrico (Optional) ***Absorbed Power (W) in electric defrost (Optional)***	292	314	481	522	643	274	331	445	495	589

	MARTE Ventilated G.E.					MARTE Static G.E.				
	135	**200**	**260**	**320**	**385**	**135**	**200**	**260**	**320**	**385**
Potenza assorbita (W) ***Absorbed Power (W)***	92	114	181	172	243	74	131	145	145	189
Potenza assorbita (W) in sbrinamento elettrico (Optional) ***Absorbed Power (W) in electric defrost (Optional)***	292	314	481	522	643	274	331	445	495	589

Classe climatica ambientale – Enviromental climatic class: 3 +25°C 60%U.R. – EN ISO 23953-1/2

Manutenzione ordinaria – Routine maintenance – Entretien de routine - Ordentliche Wartung- Mantenimiento de rutina - Техническое обслуживание прилавка

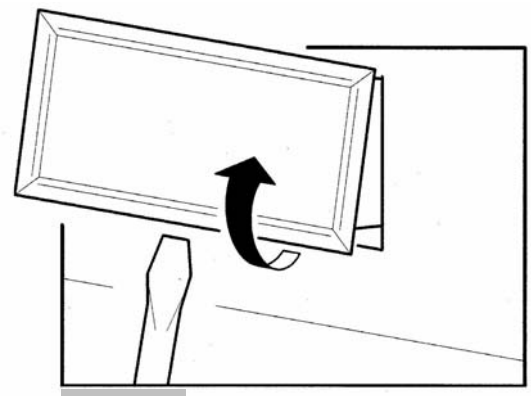


FIG. 17a

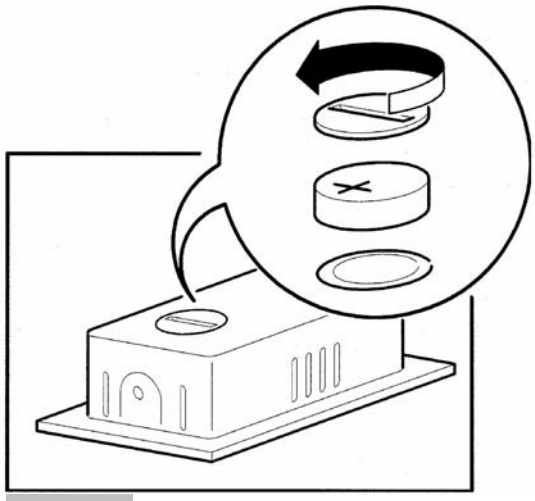


FIG. 17b

Manutenzione straordinaria – Special maintenance – Entretien extraordinaire – Außerordentliche Wartung - Mantenimiento extraordinario - Техническое обслуживание прилавка

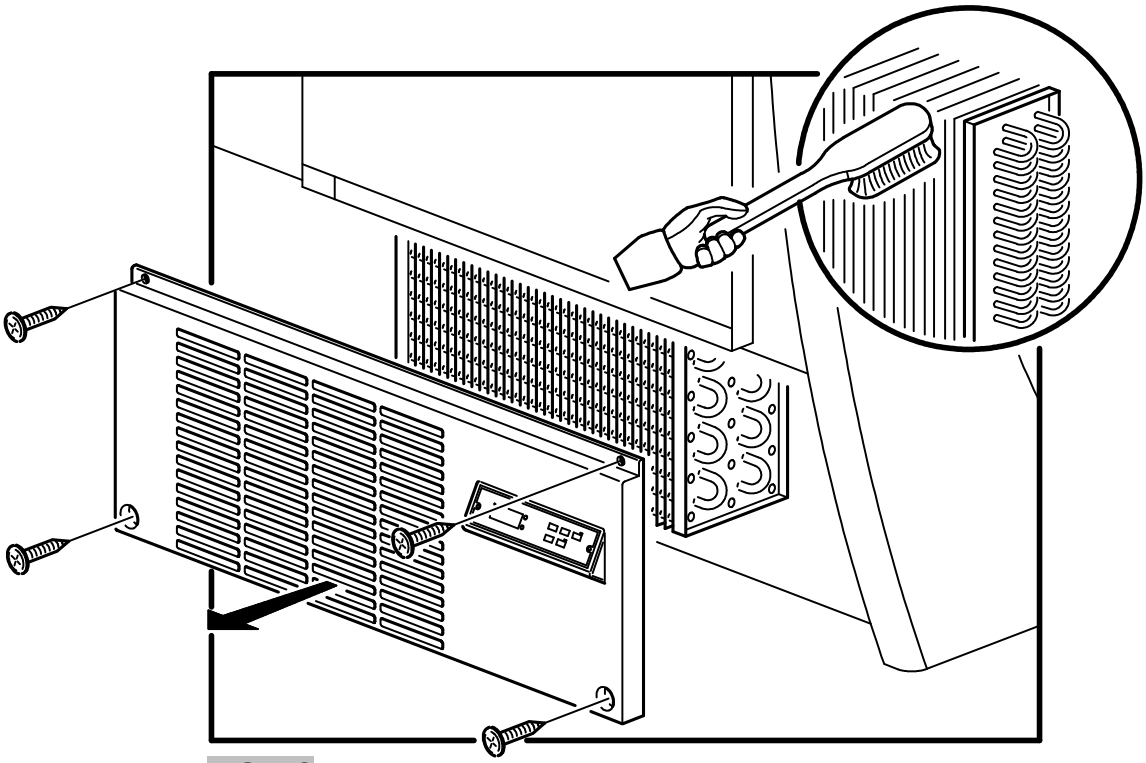


FIG. 18

Canalizzazione del mobile – Multiplexing – Canalisation du meuble - Zusammenbau- Ensamblaje de cámaras-Соединение прилавков

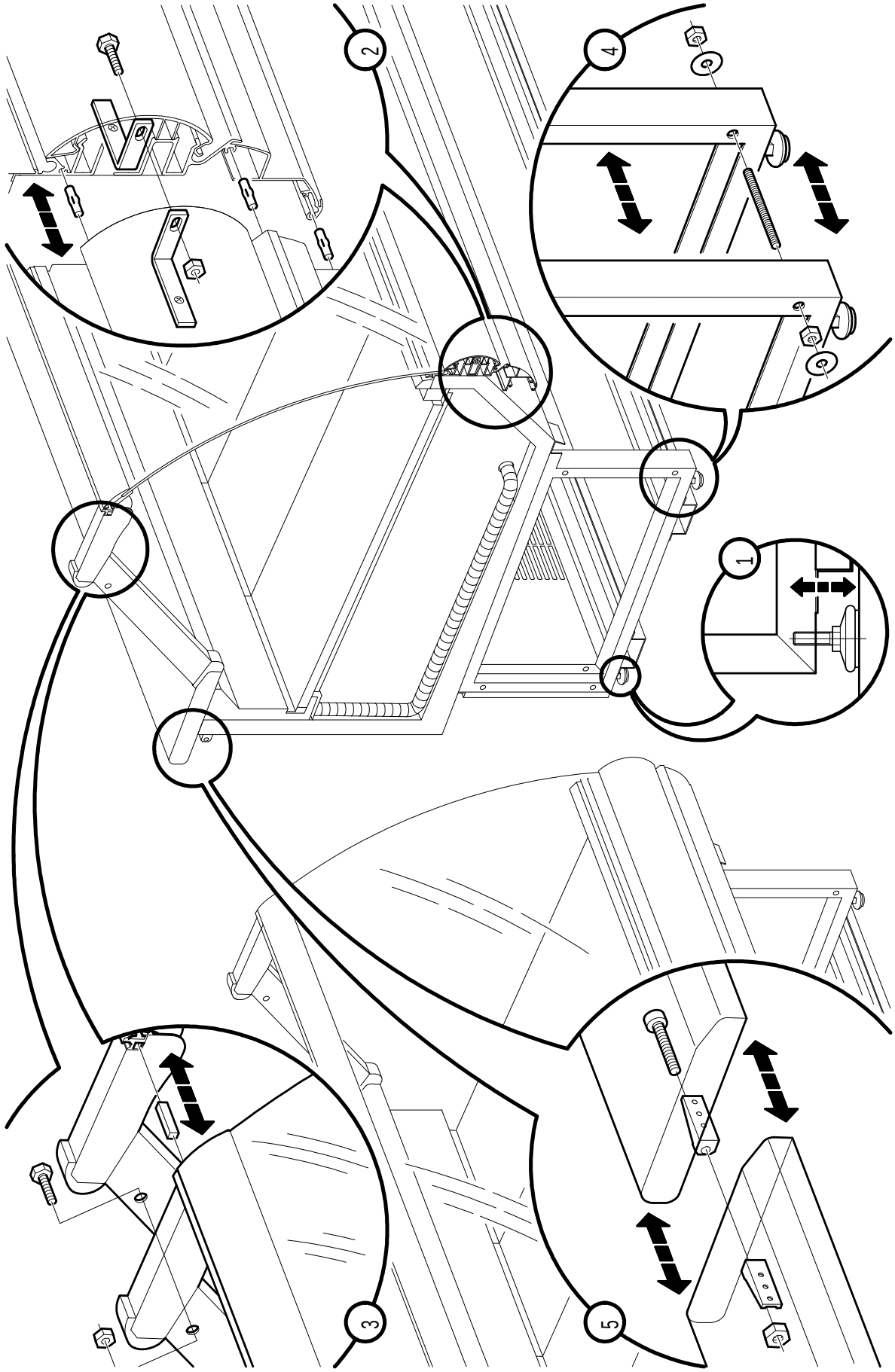
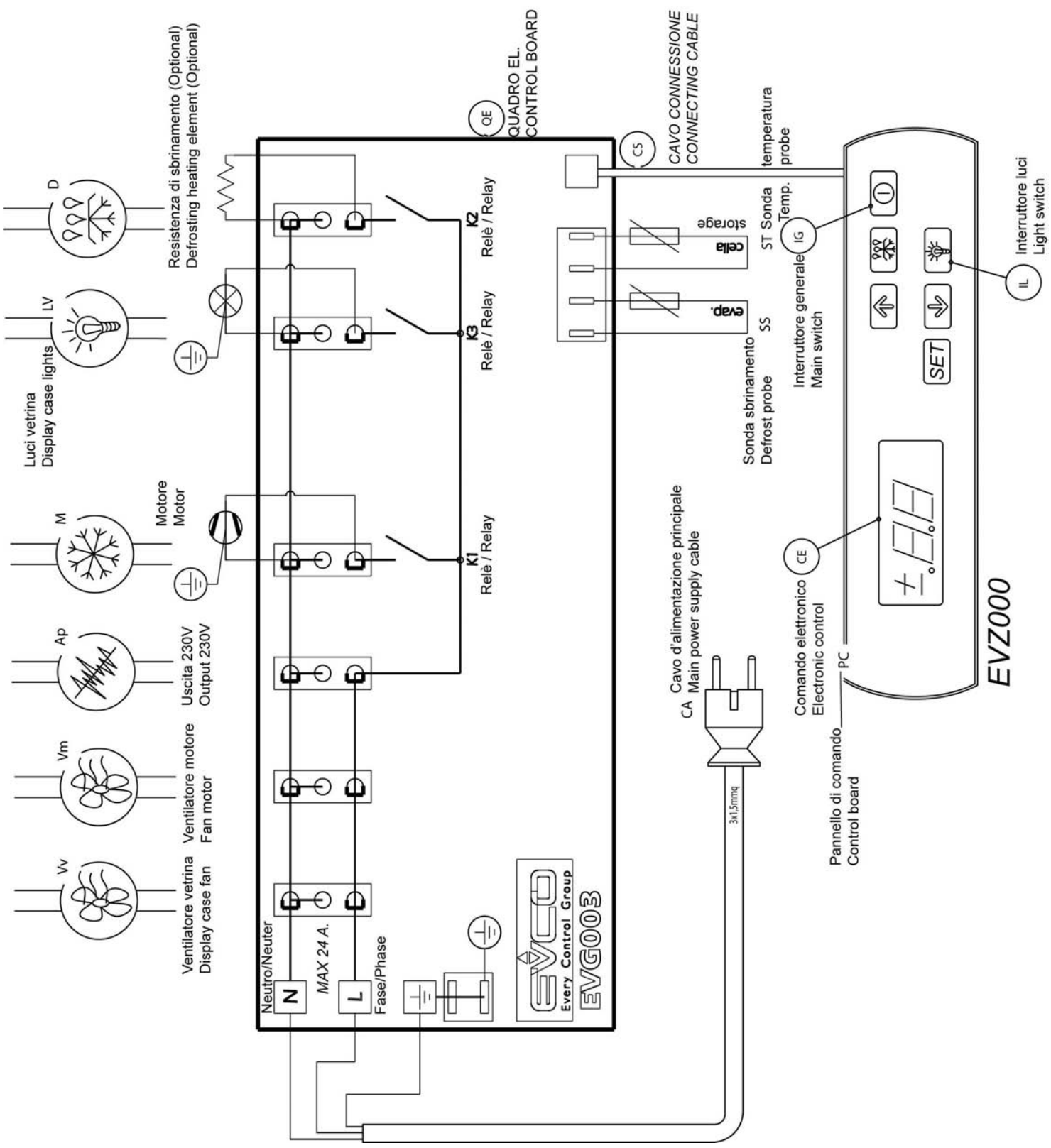


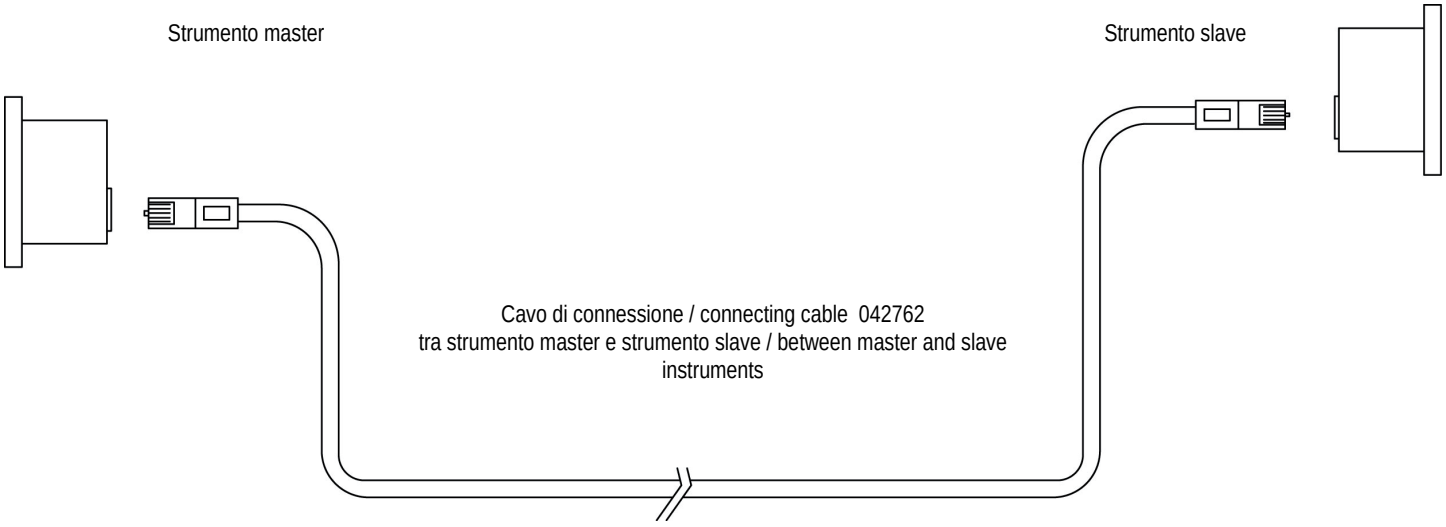
FIG. 19

Schema elettrico - Electrical diagram – Schéma électrique – Schaltplan - Esquema eléctrico- Схема электрических соединений



Istruzioni per sincronizzare gli sbrinamenti di banchi frigoriferi canalizzati dotati di strumenti EVZ000 - Instructions for the defrosts synchronization of multiplexed cabinets with instrument EVZ000 - Instructions pour la synchronisation des dégivrages des meubles canalisés avec instrument EVZ000 - Anleitungen für die Synchronisierung der Abtauungen bei Möbeln im Kanal mit Instrument EVZ000 - Instruciónes para la sincronisación de los desescarches de los muebles in canal con instrumento EVZ000 - Инструкции по синхронизации оттаек установленных в линию холодильных прилавков, оснащенных устройством EVZ000

1. Collegare il primo strumento Master agli strumenti slave dei banchi canalizzati con il cavo codice 042762. In questo modo il primo strumento comanda gli sbrinamenti degli altri banchi canalizzati.
1. Connect the first Master instrument with the slave ones of the multiplexed cabinets by using the cable item no. 042762. In this way the first instrument controls the defrosts of all multiplexed cabinets.
1. Brancher le premier instrument Master avec les Slave des meubles en canal avec le câble 042762. De cette façon le premier instrument règle les dégivrages des autres meubles canalisés.
1. Der erste Instrument Master anschließen mit den Slave bei der kanalisierten Möbeln durch den Kabel Art. Nr. 042762. In solchen Art der erste Instrument kontrolliert die Abtauungen von den kanalisierten Regalen.
1. Enchufar el primero instrumento Master con los Slave de los muebles canalizados usando el cable Art. 042762. De esta manera el primero instrumento comanda los desescarches de los meubles en canal.
1. Подключить с помощью кабеля 042762 основное устройство (Master) к вторичным устройствам (slave) канализированных прилавков. В этом случае первое устройство управляет оттайкой остальных канализированных прилавков.


Strumento master
Strumento slave
Cavo di connessione / connecting cable 042762
tra strumento master e strumento slave / between master and slave instruments

2. Per sincronizzare gli sbrinamenti in un canale di due o più banchi frigoriferi, impostare il parametro d0 = 6 sul primo strumento master. Impostare il parametro d0 = 0 sugli strumenti slave. Per la regolazione dei parametri seguire le indicazioni riportate sulle istruzioni dell'interfaccia EVZ000, allegate al manuale d'istruzioni.
2. In order to synchronize the defrosts in a line-up of two or more refrigerated cabinets, set the parameter d0 = 6 on the first Master instrument. Set the parameter d0 = 0 on the Slave instruments. For the setting of the parameters follow the instructions in the interface EVZ000 booklet, enclosed to the instruction manual of the cabinet.
2. Pour synchroniser les dégivrages dans un canal d'un ou plus meubles frigorifiques, afficher le paramètre d0 = 6 sur le premier instrument Master. Afficher le paramètre d0 = 0 sur les instruments Slave. Pour la régulation des paramètres suivre les indications de l'interface EVZ000, annexes du mode d'emploi du meuble.
2. Um die Abtauungen bei einem Kanal von eins oder mehr Kühlmöbeln zu synchronisieren, einstellen den Parameter d0 = 6 auf der erste Master Instrument. Einstellen der Parameter d0 = 0 auf die Slave Instrumenten. Um die Parametern zu regulieren, die Anleitungen der Schnittstelle EVZ000 folgen, beiliegend der Betriebsanleitung.
2. Para sincronizar los desescarches en un canal de dos o más muebles frigoríficos, regular el parámetro d0 = 6 sobre el primero instrumento Master. Regular el parámetro d0 = 0 sobre los instrumentos slave. Para la regulación de los parametros, seguir la guía de la interfaz EVZ000, encluido en el manual de uso.
2. Для синхронизации оттайки двух или более установленных в линию прилавков, необходимо выставить на основном устройстве параметр d0 = 6. На вторичных устройствах должен быть выставлен параметр d0 = 0. При выполнении регулировки параметров следовать инструкциям по интерфейсу EVZ000, прилагающимся к руководству пользователя.

ITALIANO

1 - Descrizione del Mobile
I mobili MARTE sono costruiti in moduli di lunghezza utile interna da 1250mm (MODELLO 135), 1875mm (MODELLO 200), 2500 mm (MODELLO 260), 3125mm (MODELLO 320), 3750mm (MODELLO 385), con spalle laterali di 40mm di spessore, sono inoltre a disposizione angoli interni ed esterni da 90° e 45°.
I mobili sono canalizzabili tra loro in modo da ottenere composizioni della lunghezza e della linea desiderata, sono disponibili nella versione con gruppo incorporato (G.I.) e gruppo esterno (G.E.), a loro completamento una vasta gamma d'accessori e optional.
Caratteristiche generali e dimensioni di massima sono chiaramente illustrate nelle FIG. 1 a pag. 1

2 - Trasporto del mobile
Il mobile è provvisto di slitte di legno (o imballo in gabbia su richiesta) che consentono la movimentazione con carrelli elevatori a forca. I punti d'innesto forche per la movimentazione sono riportati nella FIG. 2 a pag. 1. I pesi dei mobili nelle varie lunghezze si trovano sulla TAB. 1 a pag. 1.
Attenzione: la movimentazione deve essere effettuata esclusivamente da tecnici autorizzati.

3 - Ricezione ed immagazzinamento
Alla consegna assicuratevi che il mobile non abbia subito danni, verificate quindi le condizioni dell'imballo. Se quest'ultimo presenta danni verificatene il contenuto in presenza del trasportatore. Il mobile deve essere protetto dalle intemperie, la temperatura d'immagazzinamento deve essere compresa tra i -25°C e +55°C, l'umidità dell'aria deve essere compresa tra 30% e 95%.
Scollegare dal banco lo staffaggio e togliere le protezioni perimetrali. Posizionare il mobile esattamente nel luogo d'installazione desiderato. Muovere il banco mediante spostamento, non tirare mai dalle spalle laterali!.
Le operazioni di disimballo devono essere effettuate con particolare cura perché all'interno del mobile è posta la struttura vetrata e tutto quanto necessario al completamento del mobile.
Attenzione: nel caso in cui la merce arrivasse danneggiata avvisare immediatamente la Ditta, eventuali ritardi di segnalazione sollevano la Ditta costruttrice da ogni responsabilità.
Qualsiasi danno arrecato al mobile durante il trasporto ed l'immagazzinamento non sono attribuibili alla Ditta costruttrice.

4 - Installazione e condizioni ambientali
Per un corretto funzionamento procedere al posizionamento in condizioni di perfetto livellamento che si ottiene, se necessario, avvitando o svitando i piedini d'appoggio (FIG. 3 pag. 2).
E' espressamente vietato posizionare il mobile in locali dove vi è presenza di sostanze gassose esplosive.
E' inoltre uso improprio utilizzare il mobile all'aria aperta o esporlo alla pioggia (FIG. 4 pag. 2).
Le prestazioni del mobile sono riferite (secondo la normativa internazionale ISO 23953-1/2) alla classe climatica ambientale 3 che prevede una temperatura ambiente di 25°C con umidità relativa del 60% e alla classe climatica ambientale 4, detta tropicale, che prevede una temperatura ambientale di 30°C con umidità relativa del 55%. Se le condizioni ambientali sono diverse da quelle previste, oppure i banchi sono esposti a correnti d'aria superiori a 0,2m/sec., o a radiazioni di calore, si dovranno accettare prestazioni inferiori a quelle previste. E' possibile ovviare a questo inconveniente trasmettendo i valori ambientali reali prima della definizione del progetto, al fine di modificare, se necessario, i parametri tecnici opzionali del mobile.
E' richiesto un adeguato spazio frontale (lato cliente), e posteriore (lato operatore) per consentire sia la manutenzione sia il raffreddamento del condensatore (FIG. 5 pag. 2). In caso di pedana posteriore, si suggerisce di predisporre una parte removibile in prossimità del quadro elettrico per consentirne la manutenzione.

5 - Montaggio del mobile
Le operazioni d'assemblaggio del mobile devono essere eseguite esclusivamente da tecnici autorizzati.
Montare la sovrastruttura eseguendo in sequenza i seguenti punti:
- Posizionare l'alzata sul piano di lavoro fissando, con le apposite viti, i montanti in corrispondenza della preforatura esistente (FIG. 6 pag. 2). A fissaggio completato chiudere il montante con la rispettiva copertura posteriore (FIG. 7 pag. 2).
- Inserire il supporto curvo anteriore: prima infilando la parte tagliata a smusso nell'apposita sede posta sul fronte interno vasca e successivamente introducendo la parte rimanente nel perno regolabile del montante (FIG. 8 pag. 3).
- Posizionare le spalle di cristallo nella relativa sede, eseguire il bloccaggio mediante le testatine esterne all'alzata (FIG. 9 pag. 3).
- Inserire i vetri curvi centrandoli accuratamente sul profilo d'alluminio e bloccarli stringendo i grani con cava esagonale (FIG. 10 pag. 3).

Se necessario, canalizzare il mobile come descritto al Punto 17.
Ultimate il montaggio del banco applicando la zoccolatura frontale (FIG. 11 pag. 3) il rendiresto superiore (FIG. 12 pag. 3) ed il vetrino antiappannante (FIG. 13 pag. 3) per la versione ventilata.
Le superfici interne (ripiani di fondo, fascia di mandata e aspirazione aria ecc.) ed esterne (zoccolo frontale piano di lavoro inox ecc.) del mobile sono rivestite da una pellicola protettiva che deve essere asportata prima della messa in funzione.

6 - Collegamento elettrico

Il collegamento elettrico va eseguito esclusivamente da personale tecnico abilitato, come prevedono le vigenti normative. Per il collegamento vedere lo schema elettrico a pag. 7.

E' necessario installare a monte dell'alimentazione un dispositivo omnipolare magnetotermico/differenziale con apertura contatto di 3 mm con potere di interruzione adeguato.

Attenzione: Prima di collegare il mobile alla rete elettrica accertarsi che la tensione d'alimentazione corrisponda a quella esposta nella targa matricola (considerate che le variazioni massime della tensione d'alimentazione consentite sono del +/- 10%).Verificare che l'allacciamento elettrico abbia cavi di sezione e lunghezza in grado di sopportare la Potenza e la corrente assorbita dal banco (TAB. 2 pag. 4). I mobili con gruppo incorporato sono forniti di spina e cavo da 2,5 mt di lunghezza (FIG.14 pag.4) perciò, è necessario non oltrepassare questa misura per il collegamento alla presa a parete. Il cavo dev'essere ben teso, in posizione riparata da eventuali urti, non deve essere in prossimità di liquidi o acqua e a fonti di calore, non deve essere danneggiato (in tal caso farlo sostituire da personale qualificato come prevede la legge). La spina deve risultare accessibile anche dopo l'installazione del mobile.

Attenzione: l'installazione deve essere effettuata secondo disposizioni del costruttore, da personale qualificato e in conformità alle vigenti normative elettriche dei Paesi di destinazione del mobile (Norme e leggi di sicurezza elettrica, Norme antinfortunistiche e antincendio, direttive).

E' obbligatorio collegare il mobile a terra.

Il costruttore declina ogni responsabilità qualora questa norma infortunistica non sia rispettata.

Nel caso in cui il mobile debba essere installato lontano da prese elettriche, prevedere un allacciamento in conformità alle Norme vigenti.

E' assolutamente vietato l'uso di spine adattatrici.

Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone o cose provocati da un'errata installazione.

7 - Caratteristiche tecniche

Il mobile è accompagnato da una busta di plastica contenente il presente manuale d'istruzioni che deve essere tassativamente conservato. In esso sono contenuti dati tecnici, schemi elettrici e tabelle relative al mobile.

I dati tecnici del mobile sono inoltre rappresentati sulla targa matricola (FIG. 15 pag. 4). Essa indica:

1. Designazione commerciale del mobile frigorifero
2. Codice corrispondente al mobile frigorifero
3. Numero di matricola del mobile frigorifero
4. Tensione d'alimentazione
5. Frequenza d'alimentazione
6. Potenza massima assorbita
7. Potenza massima assorbita nella fase di sbrinamento (dove e previsto)
8. Potenza d'illuminazione standard
9. Superficie d'esposizione utile
10. Volume di carico utile
11. Tipo di gas frigorifero con cui funziona l'impianto
12. Massa di gas frigorifero con cui è caricato ogni singolo impianto
13. Classe climatica ambientale e temperatura di riferimento (temperatura al bulbo secco)
14. Classe del mobile frigorifero in funzione alla temperatura di conservazione del prodotto
15. Classe di protezione dell'impianto elettrico
16. Numero di commessa con cui è stato prodotto il mobile frigorifero
17. Numero d'ordine con cui è stato messo in produzione il mobile frigorifero
18. Anno di produzione del mobile frigorifero

Attenzione: la targa matricola e le etichette d'avvertenza non devono essere assolutamente rimosse. Il costruttore declina ogni responsabilità qualora quest'avvertenza non sia rispettata.

Si dichiara che l'apparecchiatura è conforme al D.L. del 25/01/1992 N°108 attuazione della Direttiva CEE 89/109 concernente i materiali e gli oggetti destinati a venire a contatto con prodotti alimentari.

8 - Caricamento del prodotto ed utilizzo del mobile (messa in funzione)

A banco spento procedere alla rimozione delle protezioni in pellicola plastica presenti all'interno e all'esterno della vetrina, dopodiché eseguire una prima pulizia (seguendo le indicazioni riportate al Punto 11).

Dopo avere eseguito correttamente il montaggio del mobile (Punto 5) inserire la spina nella presa di corrente (con le prerogative descritte nel Punto 6) avviare il mobile ed accendere la luce, agendo sui rispettivi interruttori presenti nel pannello di comando situato nella parte posteriore (FIG. 16 pag. 4). I lievi rumori di funzionamento emessi dal motore e l'accensione del display indicheranno la messa in funzione del mobile. Il display (FIG. 16 pag. 4) posto sul carter posteriore indicherà la temperatura d'esercizio della vetrina. Il libretto d'istruzioni del comando elettronico, a cui il display fa riferimento, sono inserite in allegato al libretto d'istruzioni (la manomissione di tale dispositivo è scongiurata da password di sicurezza sulla quale solo un tecnico specializzato è in grado di intervenire). La regolazione del termostato e la carica del gas sono impostate in fabbrica, la manomissione delle impostazioni declina il costruttore da ogni responsabilità.

A distanza di circa tre ore dalla messa in funzione sarà possibile caricare il prodotto. Verificare sempre che la temperatura evidenziata sul display del comando elettronico sia consona per la conservazione del prodotto introdotto in vetrina.

Il mobile è stato realizzato per l'esposizione di prodotti alimentari, deve conservare la temperatura del prodotto e non deve abbatterla, quindi il prodotto va introdotto al suo interno solo se già raffreddato alla rispettiva temperatura di conservazione.

Per una migliore conservazione del prodotto si raccomanda:
- Non ostruire le feritoie di ricircolo del freddo che garantiscono il corretto flusso dell'aria.
- Lasciare opportuni spazi tra i prodotti per una migliore circolazione dell'aria.
- Quando si carica un banco già parzialmente carico di merce (oltre a rispettare i punti sopra indicati) è buona norma introdurre le nuove derrate alimentari sotto quelle già esistenti.
- Impiegare le chiusure scorrevoli posteriori (disponibili su richiesta), che oltre a conservare nel migliore dei modi i prodotti esposti consentono un risparmio energetico.

9 - Divieti e prescrizioni

Attenzione: togliere completamente l'alimentazione dal banco frigorifero quando non viene utilizzato per lunghi periodi. L'alimentazione deve essere sezionata dal dispositivo a monte della presa di corrente.

Attenzione: non esporre il mobile ad agenti atmosferici, non utilizzare mai getti d'acqua diretti per la pulizia del mobile, non toccare e utilizzare il mobile con piedi e mani bagnate o umide.

Attenzione: non togliere protezioni o coperture che richiedono l'utilizzo d'utensili per la loro asportazione, non rimuovere assolutamente la copertura del quadro elettrico.

Attenzione: non caricare il mobile e le mensole con pesi eccessivi e assolutamente non salire sul piano lavoro.

Attenzione: l'impianto frigorifero non comporta nessuna modifica chimica alla natura dell'acqua di sbrinamento prodotta dal mobile. Quest'ultima proviene esclusivamente dal vapore contenuto nell'aria che circola al suo interno. In ogni caso è necessario che l'acqua prodotta dagli impianti sia sempre smaltita attraverso la rete fognaria o eventuali impianti di depurazione conformi alle vigenti leggi.

Attenzione: ogni eventuale uso non esplicitamente indicato in questo manuale è da considerarsi pericoloso ed il costruttore non può essere ritenuto responsabile per eventuali danni derivanti da uso improprio, erroneo ed irragionevole.

Attenzione: non danneggiare il circuito refrigerante (IEC60335-2-89:2002 e varianti)

Attenzione: non utilizzare dispositivi elettrici all'interno del compartimento alimentare del banco frigorifero, a meno che non siano raccomandati dal fabbricante (IEC60335-2-89:2002 e varianti)

Attenzione: questo dispositivo non è inteso per l'utilizzo da parte di persone (incluso bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o senza esperienza o conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto istruzioni relativamente all'uso dell'apparecchiatura e siano controllati da una persona responsabile per la loro sicurezza.

Attenzione: i bambini dovrebbero essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchiatura.

10 - Sbrinamento del mobile ed evaporazione dell'acqua di condensazione

Il ciclo di sbrinamento, indispensabile per il giusto funzionamento del mobile refrigerato, è azionato dal comando elettronico che fermando temporaneamente il compressore permette all'evaporatore di liberarsi da eventuali cumuli di ghiaccio (tale operazione può essere semplificata con l'introduzione di resistenze corazzate, che al momento dello sbrinamento agevolano lo sciogliersi del ghiaccio sull'evaporatore. Tali resistenze sono un optional a richiesta. Il numero degli sbrinamenti (di serie N°4 in 24 ore) è impostato in fabbrica. Verificare periodicamente il funzionamento dello sbrinamento automatico dei mobili, in caso di mal funzionamento chiamare un tecnico specializzato.

I mobili Marte sono dotati di un sistema d'evaporazione automatica dell'acqua di sbrinamento. É buona norma controllare almeno una volta al mese il livello della bacinella evaporante posta di fianco al vano motore (tale operazione è da effettuarsi a mobile spento).

Attenzione: eventuali regolazioni o modifiche sono riservate esclusivamente al personale d'assistenza.

Attenzione: Non utilizzare dispositivi meccanici o altri mezzi per accelerare il processo di sbrinamento, diversi da quelli raccomandati dal fabbricante (IEC60335-2-89:2002 e varianti)

11 - Pulizia del mobile

Pulire periodicamente il mobile con detersivi neutri ed asciugare con panni morbidi. Non utilizzare prodotti infiammabili o abrasivi. Non eseguire la pulizia del mobile con getti d'acqua diretti. Quando si procede alla pulizia dell'evaporatore usare guanti che proteggano da eventuali tagli.

Attenzione: prima di procedere alla pulizia del mobile staccare l'alimentazione elettrica.

12 – Manutenzione del mobile

Manutenzione Ordinaria:

Il mobile prevede un termometro digitale, interno vasca, a cristalli liquidi funzionante con batteria. Qualora il termometro, per via della batteria scarica, non visualizzasse la temperatura, sostituire la stessa con una nuova di pari voltaggio, eliminando quella esaurita in centri di raccolta autorizzati. (La batteria non va assolutamente dispersa nell'ambiente)

Sostituzione della batteria: con l'utilizzo di un cacciavite fare leva su uno dei lati del termometro sollevandolo sino a sfilarlo dalla sede di montaggio (FIG. 17a.pag. 5), sul lato posteriore del termometro ha sede la batteria, ruotare il coperchio in senso antiorario ed estrarre la batteria da sostituire (FIG. 17b pag. 5).

Manutenzione Straordinaria:

Mensilmente eseguite la pulizia del condensatore, asportando la griglia di protezione posteriore (FIG. 18 pag. 5). Utilizzare una spazzola a setole rigide (non metallica) o meglio, un aspirapolvere, eliminate tutti gli eventuali depositi di polvere e residui depositati fra le alette. Quando si procede alla pulizia del condensatore usare guanti che proteggano da eventuali tagli. Terminate le operazioni di pulizia, riposizionate le protezioni rimosse. Lasciare il condensatore sporco per lunghi periodi significa maggior consumo d'energia e cattive prestazioni del mobile.

Consigliamo di far eseguire una volta l'anno un controllo generale da un tecnico frigorista o da personale qualificato.

L'evaporatore dopo lunghi periodi di funzionamento potrebbe formare accumuli di ghiaccio impedendone il corretto lavoro. Ogni tre mesi procedere alla pulizia generale del banco, quindi, togliere la tensione elettrica e svuotare completamente il mobile. Attendere che il ghiaccio formatosi sulle alette dell'evaporatore si sia sciolto completamente, quindi pulire accuratamente tutte le parti del mobile come descritto al Punto 10 (controllate prima di avviare il banco che sia completamente asciutto).
Attenzione: prima di procedere alla manutenzione del mobile staccare l'alimentazione elettrica.
Attenzione: altre operazioni di manutenzione non descritte dai punti precedenti, inclusa la sostituzione delle lampade fluorescenti, vanno commissionate a centri d'assistenza autorizzati o a personale abilitato.

13 - Situazioni d'Emergenza
Attenzione: nel caso in cui il banco si arresta o non parte
- Verificare che non vi sia una situazione di black-out elettrico
- Verificare che l'interruttore del quadro sia stato premuto

Se il motivo dell'interruzione elettrica non dipende da questo, chiamate il più vicino centro d'assistenza e svuotate il mobile. Posizionate il prodotto nelle celle frigorifere preposte al mantenimento ed alla conservazione.
Attenzione: nel caso in cui il mobile non raffredda a sufficienza
- Verificare che il condensatore sia pulito e che sia in grado di svolgere la sua funzione di scambio di calore, in caso contrario leggere il Punto 12.
- Verificare che il mobile sia stato caricato correttamente e che le prese d'aria non siano ostruite, in caso contrario leggere il Punto 8.
- Verificare che l'evaporatore del mobile non sia coperto di ghiaccio, in caso contrario leggere il Punto 12.
- Verificare che il mobile non sia vicino a correnti d'aria o fonti di calore (vedi Punto 4).
- Verificare la planarità del mobile e che le condizioni ambientali rispettino ciò che è riportato nel Punto 4.

Se il problema dopo le eventuali verifiche dovesse persistere, chiamate il più vicino centro d'assistenza.
Attenzione: in caso di fuga di Gas o incendio, non avvicinatevi al vano motore, togliete tensione elettrica al mobile. Non utilizzate acqua per spegnere le fiamme ma solamente estintori a secco. Tutti i materiali che costituiscono il mobile sono ignifughi o autoestinguenti e non combustibili.

14 - Assistenza tecnica
Qualora necessiti l'intervento da parte del personale tecnico d'assistenza e qualora necessiti la sostituzione di componenti meccanici, elettrici o compressori, l'utente dovrà contattare il fornitore presso il quale, è stato acquistato il mobile, richiedendo ricambi originali.

15 - Smantellamento ed eliminazione del mobile
Per il rispetto ecologico dell'ambiente ed in conformità alle norme vigenti dei singoli paesi, suddividere le parti del mobile per lo smaltimento e/o recupero.
Tutte le parti che costituiscono il mobile non sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani fatta eccezione per le parti metalliche che non risultano speciali per la maggior parte dei paesi di destinazione. Per quanto riguarda i componenti del circuito di refrigerazione, ossia gas refrigerante e oli per la lubrificazione, non devono essere dispersi nell'ambiente ma recuperati presso centri specializzati.
Questo prodotto contiene HFC, ovvero gas fluorurati, refrigerante ad elevato valore di effetto serra (GWP), disciplinati dal protocollo di Kyoto.
Il gas contenuto nel poliuretano espanso per l'isolamento termico del banco è (R134A)
Nei mobili prodotti da OSCARTIELLE con unità frigorifera incorporata sono presenti i seguenti gas:
R 134a; GWP $_{(100)}$ = 1300
R 404A; GWP $_{(100)}$ = 3750
Questo apparecchio è ermeticamente sigillato e la carica di refrigerante è inferiore a 3 kg.
Non è quindi soggetto all'obbligo di libretto d'impianto né a verifiche periodiche delle perdite di refrigerante (D.P.R. n. 147 del 15 Febbraio 2006 Art. 3 e 4).

16 - Dichiarazione del fabbricante (Divieto di messa in servizio)
I modelli sopra descritti sono costruiti anche per essere assemblati con altri macchinari per costruire una macchina, considerata dalla **Direttiva 89/392/CEE**.
Pertanto il fabbricante dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporata o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della **Direttiva 89/392/CEE** ed alla legislazione nazionale che la traspone, vale a dire fino a che il macchinario di cui la presente dichiarazione non formi corpo unico con la macchina finale.

17 - Canalizzazione mobili
Per ottenere la canalizzazione tra due o più mobili Marte, attenersi alle istruzioni sotto riportate (FIG. 19 pag. 6)
1. Accostare i banchi e agire sui piedini per ottenere un perfetto allineamento (Rif. 1).
2. Inserire le tre spine in ferro nelle apposite sedi del profilo in alluminio sul fronte vasca (Rif. 2).
3. Inserire il perno rettangolare nel profilo di chiusura dell'alzata (Rif. 3).
4. Agganciare i basamenti tra loro con le quattro barre filettate M8x125, i relativi otto dadi e le otto rondelle in dotazione (Rif. 4).

5. Unire i piani lavoro con vite M8x60 e rispettivo dado (Rif. 5).
6. Vincolare i fronte vasca mediante vite M6x45 e rispettivo dado (Rif. 2).
7. Allineare le alzate unendo i montanti con una vite M6x45 e rispettivo dado (Rif. 3).

Ultimate il montaggio del banco come descritto al Punto 5 (FIG. 11-12-13 pag. 3).

18 - Schemi elettrici

Lo schema è consultabile a pag. 7

Legenda:
AP = uscita 230V
CA = Cavo d'alimentazione principale
CE = Comando elettronico
CS = Cavo di connessione
D = Resistenza di sbrinamento (Optional)
IG = Interruttore generale
IL = Interruttore luci
K1, K2, K3 = Relè
L = Fase
LV = Luci vetrina
M = Motore
N = Neutro
PC = Pannello di comando
QE = Quadro elettrico
SS = Sonda sbrinamento
ST = Sonda temperatura
Vm = Ventilatore motore
Vv = Ventilatore vetrina

19 - Istruzioni per sincronizzare gli sbrinamenti di banchi frigoriferi canalizzati dotati di strumenti EVZ000

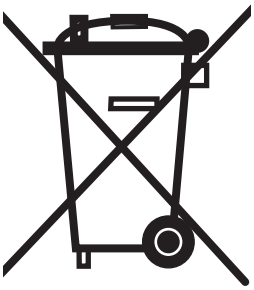
Le istruzioni sono consultabili a pag. 8. Il cavo è fornito insieme al kit di canalizzazione.

20 - Dichiarazione di Conformità

È possibile richiedere copia della dichiarazione di conformità di prodotto compilando il form presente all'indirizzo internet: http://**www.oscartielle.it/conformity**

info@oscartielle.it
www.oscartielle.it

AVVISO IMPORTANTE



Da leggersi prima dell'installazione e da conservare

Questo prodotto di Oscartielle S.p.A. ricade sotto la Direttiva 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) conosciuta in Italia come RAEE (Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche), mirata a frenare l'aumento di detti rifiuti, a promuoverne il riciclaggio, a decrementarne lo smaltimento.

Il simbolo del bidone barrato con croce che appare sulla targhetta del prodotto dichiara:

- il prodotto è stato messo in circolazione successivamente al 13 agosto 2005

- il prodotto rientra nell'obbligo di raccolta separata e non può venire trattato alla stregua di rifiuto domestico né venire conferito in discarica

E' responsabilità dell'utilizzatore la consegna del prodotto, destinato allo smaltimento, al centro di raccolta specificato dall'Autorità locale per il recupero e riciclaggio WEEE (RAEE) professionali. In caso di sostituzione del prodotto con altro nuovo, l'utilizzatore può chiedere al venditore il ritiro di quello vecchio, indipendentemente dal suo marchio.

E' responsabilità del produttore rendere fattibile recupero smaltimento e trattamento di fine vita del proprio prodotto in via diretta o per il tramite di sistema collettivo.

Violazioni alla normativa prevedono sanzioni specifiche, fissate in autonomia, con propria legislazione, da ciascun singolo stato appartenente alla CE e vincolante conformemente tutti quanti sono soggetti alla normativa stessa.

Oscartielle S.p.A. nel considerare questo proprio prodotto un WEEE (RAEE) si fa interprete delle linee guida di Orgalime, tenendo conto del recepimento, da parte della legislazione italiana, con il D.Lgs. n.151 del 15 luglio 2005, sia della Direttiva 2002/96/CE, che di quella 2002/95/CE (RoHS), relativa ad uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Per ulteriori informazioni vedere la propria Autorità Municipale, il Venditore, il Produttore.

La direttiva non si applica al prodotto venduto fuori della Comunità Europea.

Dichiarazione RoHS

La sottoscritta **OSCARTIELLE Spa** con sede legale in Via Boffalora, 1/A – 24048 Treviolo (BG) ITALIA dichiara sotto la propria responsabilità che il mobile refrigerato **Marte** munito di unità refrigerante incorporata, risponde alle prescrizione della Direttiva 2002/95/CE (RoHS).
In tutti i materiali omogenei impiegati per la sua produzione l'eventuale presenza di piombo, mercurio, cromo esavalente, bifenil, polibromurati (PBB) e etere di difenile (PBDE) non raggiunge, in peso, lo 0,1%; quella di cadmio non raggiunge, in peso, lo 0,01%.

OSCARTIELLE S.p.A.
Daniele Marzaro

ENGLISH

1 - Description of cabinet
The cabinets MARTE are built in units with a usable internal length of 1250 mm (MODEL 135), 1875 mm (MODEL 200), 2500 mm (MODEL 260), 3125 mm (MODEL 320), 3750 mm (MODEL 385), with endwalls 40 mm thick and are also available with internal and external angles of 90° and 45°.
The cabinets can be multiplexed to obtain compositions of the desired length and layout, they are available both with incorporated compressor (I.C.) and remote compressor (E.C.), with a vast range of accessories and optionals.
The general features and dimensions are clearly illustrated in FIG. 1 on page 1.

2 - Transport of the unit
The cabinets are provided with wooden runners (or packed in wooden crates on request) to facilitate handling by forklift. The insertion points of the forks for handling are shown in FIG. 2 on page 1. The weights of the cabinets in the different lengths are listed in TAB. 1 on page 1.
Important: handling should be done by authorized personnel only.

3 - Arrival and storage
On delivery, make sure the cabinet has not been damaged, and check the conditions of the packing. If it shows any damage, check the contents in the presence of the carrier. The cabinet should be protected from atmospheric agents and stored at a temperature between -25°C and +55°C, with relative humidity between 30% and 95%.
Disconnect the cabinet from the fastening brackets and remove the padding around it. Position the cabinet exactly where you plan to install it. Move the cabinet carefully, never pull it by the end walls!
Unpack the cabinet with care because the glass parts and all the accessories are packed inside it.
Important: if the goods are delivered damaged, notify the manufacturer at once: any delay in reporting damage will relieve the manufacturer of all liability.
Any damage to the cabinet occurring during shipment and storage may not be attributed to the manufacturer.

4 - Installation and environmental conditions
For correct operation, make sure the cabinet is absolutely levelled and, if necessary, adjust it by screwing or unscrewing the feet (FIG. 3 page 2).
Do not install the cabinet in rooms where there are explosive gasses.
Do not use the cabinet out of doors or expose it to rain (FIG. 4 page 2).
The performance of the cabinet refers (according to the international standard ISO 23953-1/2) to environmental climatic class 3 which consists of a room temperature of 25°C with relative humidity of 60% and class 4, so-called tropical, which consists of a room temperature of 30°C and relative humidity of 55%. If the environmental conditions are different, or the cabinets are exposed to drafts in excess of 0.2m/sec., or heat radiations, the user must accept inferior performance. It is possible to overcome this problem by informing the manufacturer of the effective environmental conditions prior to drawing up the final project, in order to make possible alterations to the technical optionals of the cabinet.
Adequate space should be provided in front (client side), and in back (operator side) of the cabinet to permit maintenance and cooling of the condenser (FIG. 5 page 2). In case of a rear platform, we suggest providing a removable part near the control panel to facilitate maintenance.

5 - Assembly of cabinet
The operations of assembly of the cabinet should be carried out exclusively by authorized personnel.
Assemble the superstructure proceeding according to the following sequence:
- Position the superstructure on the working shelf and fasten the uprights with the screws provided, inserting them in the holes drilled (FIG. 6 page 2). After fastening them, close the upright with its rear covering (FIG. 7 page 2).
- Insert the front curved support: first slide the cut and beveled part into the slot on the inside front of the basin, then fit the remaining part into the adjustable pin on the upright (FIG. 8 page 3).
- Position the glass end walls in their housing, fasten them using the end covers on the outside part of the superstructure (FIG. 9 page 3).
- Insert the curved glass panels centering them accurately on the aluminum profile and fasten them by tightening the dowels with a hexagonal wrench (FIG. 10 page 3).

If necessary, you can multiplex the cabinet as described in par. 17.
Complete assembly of the cabinet by applying the front bottom plate (FIG. 11 page 3) the top glass shelf (FIG. 12 page 3) and the anti-mist glass in fan assisted version (FIG. 13 page 3).
The interior surfaces (bottom shelves, air intake and delivery strips, etc.) as well as the external surfaces (front trims and counter in stainless steel, etc.) are covered with a protective film that has to be removed before starting to use the cabinet.

6 - Electric connection
Important: installation should be made following the manufacturer's instructions, by qualified personnel only, in conformity with the electric safety regulations in force. Please refer to the electrical diagram at page 7.

At the input of the supply it is necessary to install an omni-polar magnetothermic/differential device with contact opening equal to 3 mm and adequate cutoff power.
Caution: Before connecting the cabinet to the power mains make sure the supply voltage corresponds to the rating on the serial number plate (consider that the maximum voltage variations admissible are +/- 10%). Make sure the electric connection is made with cables of a diameter and length capable of withstanding the power and current absorbed by the display cabinet (TAB. 2 page 4). Cabinets with incorporated compressor are supplied with a cable and plug 2,5 mt long (FIG. 14 page 4) therefore, it is essential not to exceed this measure in connecting the cabinet to the wall socket. The cable should be fully extended in a safe position away from possible impact and at a distance from liquids or water and heat sources. If it should ever be damaged have it replaced by a qualified expert (as required by law). The plug should be accessible even after installation of the cabinet.
Important: installation should be made following the manufacturer's instructions, by qualified personnel in conformity with the electric safety regulations in force in the country where the cabinet is installed (electric safety regulations and laws, accident prevention laws, fire prevention regulations, directives).
Always ground the cabinet.
The manufacturer is not liable for any injuries caused by failure to respect this regulation.
If there is no wall socket near where the cabinet is to be installed, provide for connection in conformity with the regulations in force.
Do not use adapter plugs.
The manufacturer has no liability for any damage to personnel or property caused by improper installation.

7 - Technical features
The cabinet is supplied with a plastic bag containing this manual of instructions that must be kept. It contains technical data, wiring diagrams and tables concerning the cabinet.
The technical data are also shown on the rating plate (FIG. 15 page 4). It indicates:
1. The trade name of the refrigerated cabinet
2. Code corresponding to the refrigerated cabinet
3. Serial number of the refrigerated cabinet
4. Supply voltage
5. Supply frequency
6. Maximum power absorbed
7. Maximum power absorbed during defrosting (where provided)
8. Power of standard illumination
9. Usable display area
10. Usable load volume
11. Type of refrigerating gas used in the system
12. Weight of refrigerating gas used to fill each separate system
13. Climatic, environmental and temperature class of reference (dry bulb temperature)
14. Class of refrigerated cabinet depending on the temperature for conservation of the products.
15. Class of safety of electrical system
16. Number of order against which the refrigerated cabinet was produced
17. Order number relative to production of refrigerated cabinet
18. Year of production of refrigerated cabinet

Important: The rating plate and warning labels should never be removed. The manufacturer is not liable for any damages caused by failure to respect this regulation.
This is to certify that the product complies with Legislative Decree no. 108 of 25/01/1992 applying EEC Directive 89/109 concerning materials and objects expected to come into contact with food products.

8 - Filling with products and use of the cabinet (startup)
With the cabinet off, remove the plastic film protection on the inside and outside and clean the cabinet according to the instructions in paragraph 11.
After correctly assembling the cabinet (Par. 5) plug it into the mains (as described in Par. 6) and switch the cabinet on, switch the light on using the switches on the control panel on the rear (FIG. 16 page 4). The gentle hum of the motor and illumination of the display will indicate that the cabinet is working. The display (FIG. 16 page 4) on the rear casing shows the working temperature of the display case. The instruction manual for the electronic control to which the display refers is enclosed with the instruction booklet (tampering with this device is impossible because a password is required and only a specialized expert can intervene on it). The thermostat and gas charge are set in the factory. Tampering with the factory settings relieves the manufacturer of any liability.
About three hours after switching the cabinet on, you can start filling it with products. Always check that the temperature reading on the display of the electronic control is suitable for the conservation of the products placed in the display cabinet.
The cabinet is designed for the display of food products, which are stored at the temperature of the product, and does not lower it. The product should therefore be placed in the cabinet only after it has been chilled to its proper storage temperature.
For better conservation of the product we recommend:
- Do not obstruct the cold recycle vents that ensure a correct air flow.

- Leave some room between products to ensure good air circulation.
- When placing more products inside a partially filled cabinet, in addition to following the above instructions, it is a good rule to place the new products underneath the existing ones.
- Use the sliding rear closures (available on request), that in addition to storing products better, save energy.

9 - Prohibitions and regulations

Caution: disconnect the cabinet from the power supply in case it is not used for long time. The power supply has to be disconnected by the remote-control switch fitted upstream from the power socket.

Caution: do not expose the cabinet to atmospheric agents, never use jets of water to clean it, do not touch and use the cabinet with wet or damp feet or hands.

Caution: do not remove guards or covers that require tools to remove them, never remove the cover on the power panel.

Caution: do not place heavy loads on the shelves and in the cabinet, and never climb on the counter top.

Caution: the refrigerator system does not chemically alter the defrost water produced by the cabinet in any way. This water is condensed steam from the air that circulates inside the cabinet. In any case, the water produced by the systems should always be drained into the sewer system or treatment plant in accordance with the laws in force.

Caution: any possible use not explicitly indicated in this manual is to be considered hazardous and the manufacturer cannot be held responsible for any damage caused by improper, erroneous and unreasonable use of the cabinet.

Caution: Do not damage the refrigerant circuit (IEC60335-2-89:2002 and changes)

Caution: Do not use electrical appliances inside the food storage compartments of the appliance, unless they are of the type recommended by the manufacturer (IEC60335-2-89:2002 and changes)

Caution: This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Caution: Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

10 - Defrosting cabinet and evaporation of condensation

The defrost cycle, which is indispensable for proper operation of the refrigerated cabinet, is under the control of the electronic device, that temporarily stops the compressor and allows the evaporator to eliminate any accumulated ice (this operation can be simplified by introducing armored heating elements that help the ice on the evaporator to melt when the defrost cycle is on. These heating elements are optional and are supplied on request. The number of defrost cycles (standard is 4 cycles every 24 hours) is set in the factory. Check periodically to make sure the cabinets are defrosted automatically and in case of any malfunction call an expert.

Marte cabinets are equipped with an automatic evaporation system which eliminates the defrost water. At least once a month check the level in the evaporator tray close to the motor compartment (this should be done with the cabinet off).

Warning: any adjustments or alterations should only be made by the service personnel.

Warning: Do not use electrical appliances inside the food storage compartments of the appliance, unless they are of the type recommended by the manufacturer (IEC60335-2-89:2002 and changes)

11 - Cleaning the cabinet

Periodically clean the cabinet with mild detergent and dry with a soft cloth. Do not use inflammable or abrasive products. Do not clean the cabinet with direct jets of water. When you clean the evaporator wear gloves to protect the hands from possible cuts.

Caution: before cleaning the cabinet unplug it from the power mains.

12 – Maintenance of the cabinet

Routine maintenance:

The cabinet is equipped with a battery-operated digital thermometer with liquid crystal display inside the basin. If the thermometer does not display the temperature because of a dead battery, replace it with a new one of the same voltage. Always dispose of dead batteries at authorized disposal centers. (Batteries should never be disposed of with ordinary waste)

Replacement of the battery: using a screwdriver pry up one side of the thermometer to raise it and take it out of its housing (FIG. 17a. page 5). The battery housing is on the back of the thermometer; twist the cover counterclockwise and remove the dead battery (FIG. 17b page 5).

Special maintenance:

Caution: before cleaning the cabinet unplug it from the power mains.

Clean the condenser once a month, after removing the protective grid on the rear of the cabinet (FIG. 18 page 5). Use a brush with stiff bristles (not metal) or a vacuum device, which is even better, to eliminate any deposits of dust between the fins. When you clean the condenser wear gloves to protect the hands from possible cuts. After cleaning, replace the grid previously removed. Leaving the condenser dirty for long periods leads to higher energy consumption and poor performance of the cabinet.

We recommend having a refrigerator expert check the cabinet completely once a year.

Ice may form on the evaporator after long periods of use preventing proper operation. Every three months, clean the cabinet thoroughly: unplug it and empty it completely. Wait for the ice on the fins of the evaporator to dissolve completely and clean all parts of the cabinet as described in Par. 10 (before switching it back on, make sure it is completely dry).

Caution: other operations of maintenance not described above, including replacement of the fluorescent lamps, should be carried out by an authorized service center or qualified personnel.

13 - Emergency situations

Caution: if the cabinet should stop or fail to start

- Make sure there is not a situation of electrical black-out
- Make sure the switch on the control panel has been pressed

If the stoppage is not due to one of these causes, call the nearest service center and empty the cabinet. Place the products in cold rooms designed for maintenance and storage.

Caution: if the cabinet does not chill sufficiently

- Make sure the condenser is clean and capable of performing its heat exchange function. If not, read Par. 12.
- Make sure the cabinet is correctly loaded and that the air vents are unobstructed. If not read Par. 8.
- Make sure the evaporator is not covered with ice. If not read Par. 12.
- Make sure the cabinet is not close to a draft or heat source (see Par. 4).
- Make sure the cabinet is level and the environmental conditions listed in Par. 4 are respected.

If after checking all these things the problem persists, call the nearest service center.

Caution: in case of a gas leak or fire, do not go near the motor compartment. Disconnect power to the cabinet. Do not use water to extinguish flames. Use only a dry fire extinguisher. All the materials used in the construction of the cabinet are fireproof or self-extinguishing or non-combustible.

14 - Service

If you require the services of an expert, and whenever you have to replace mechanical, electrical or compressors, the user can contact the distributor where the cabinet was purchased, to order original spare parts.

15 - Dismantling and elimination of cabinet

For environmental reasons and in compliance with the regulations in your country, separate the parts of the cabinet for disposal and/or recycling.

All the parts that make up the cabinet are made of materials that are not classifiable as urban waste except for the metallic parts that are not classified as special waste in most countries. As regards the parts of the refrigeration circuit, that is the refrigerating gas and lubricating oil, these should not be disposed of carelessly and can be recycled by specialized centers.

This product contains HFC, namely fluoridated gasses, a refrigerating gas with a high Global Warming Potential (GWP) regulated by the Kyoto protocol.

The gas contained in foam polystyrene for thermal insulation of the cabinet is (R134A).

Oscartielle equips its plug-in cabinets with the following types of refrigerating gasses:

R 134a; GWP $_{(100)}$ = 1300

R 404A; GWP $_{(100)}$ = 3750

This unit is hermetically sealed and the refrigerating gas load is under 3 kg.

For this reason it is not subject to the requisite of an installation booklet and periodic inspections for leakage of the refrigerating gas (presidential Decree no. 147 of February 15th 2006, Art. 3 and 4).

16 - Manufacturer's declaration (Prohibition to use)

The models described above are constructed for possible assembly with other machines to form a processing line, considered by **Directive 89/392/CEE**. Therefore the manufacturer declares that the equipment may not be used until the line in which it is incorporated and of which it will be considered a part has been identified and declared to comply with the terms of **Directive 89/392/CEE** and the national legislation that applies it, that is, until the machinery that is the subject of this declaration becomes a single unit with the final processing equipment.

17 - Multiplexing cabinets

To multiplex two or more Marte cabinets, follow the instructions below (FIG. 19 page 6)

1. Move the cabinets together on their feet to obtain perfect alignment (Ref. 1).
2. Fit the three iron prongs in the housings on the aluminum profile on the front of the basin (Ref. 2).
3. Fit the rectangular pin in the profile closing the superstructure (Ref. 3).
4. Fasten the bases together with the four threaded bars M8x125, the eight nuts and eight washers supplied (Ref. 4).
5. Join the working shelves with the M8x60 screw and nut (Ref. 5).
6. Fasten the basin fronts together with the M6x45 screw and nut (Ref. 2).
7. Align the superstructures by joining the uprights with an M6x45 screw and nut (Ref. 3).

Complete assembly of the cabinet as described in Par. 5 (FIG. 11-12-13 page 3).

18 - Wiring diagrams

The diagram can be seen on page 7

Legend:

AP = Output 230V

CA = Main power supply cable

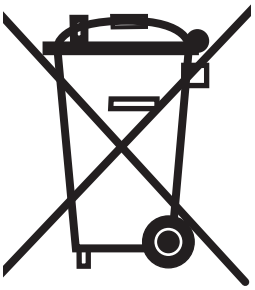
CE = Electronic control
CS = Connecting cable
D = Defrosting heating element (Optional)
IG = Main switch
IL = Light switch
K1, K2, K3 = Relay
L = Phase
LV = Display case lights
M = Motor
N = Neuter
PC = Control panel
QE = Control board
SS = Defrost probe
ST = Temperature probe
Vm = Fan motor
Vv = Display case fan

19 - Instructions for the defrosts synchronization of multiplexed cabinets with instrument EVZ000
Please refer to the explanation at page 8. The connecting cable is supplied in the multiplexing kit.

20 - Conformity Declaration
A copy of the declaration of product conformity can be requested by filling in the form available a the internet address: http://**www.oscartielle.it/conformity**

info@oscartielle.it
www.oscartielle.it

IMPORTANT NOTICE



Read prior to installation and keep this information

This product made by Oscartielle S.p.A. is covered by Directive 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) known in Italy as RAEE (Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche) designed to halt the increase of this type of waste and promote recycling as well as decreasing disposal.

The symbol of the crossed-out waste bin that appears on the rating plate declares:

- that the product was put in circulation after 13th August 2005;

- that the product is subject to separate collection and must not be treated like normal domestic waste or sent to dumps for disposal.

The user is required to delivery the product for disposal to the collection center specified by the local authorities for recovery and recycling of professional WEEE (RAEE). In case of trade-in of the old product for a new one, the user can ask the seller to take delivery of the old one, no matter what the brand.

The manufacturer is responsible for making recovery, disposal and treatment of its products feasible at the end of their useful life, either directly or via a collective system.

Violations of the regulation call for specific sanctions, to be established autonomously by each EU member country with its own legislation, binding equally on all those subject to its laws.

Oscartielle S.p.A. in considering this product a WEEE (RAEE), interprets the guidelines of Orgalime, which takes account of the application, in Italian legislation, with Legislative Decree no. 151 of July 15, 2005, of directives 2002/96/CE, and 2002/95/CE (RoHS), relative to the use of hazardous substances in electric and electronic devices.

For further information see your Municipal Authorities, the Seller or the Manufacturer.

The directive does not apply to products sold outside the European Community.

Declaration of RoHS conformity

The undersigned, **OSCARTIELLE Spa** with headquarters in Via Boffalora, 1/A – 24048 Treviolo (BG) ITALIA declares under its sole responsibility that this refrigerated cabinet model **Marte** with incorporated refrigerating unit, complies with the provisions of Directive 2002/95/CE (RoHS).
In all the homogeneous materials used for its production, any content of lead, mercury, hexavalent chrome, polybrominated biphenyl (PBB), and polybrominated diphenyl ether (PBDE) does not exceed, in weight 0.1%; that of cadmium does not exceed, in weight 0.01%.

OSCARTIELLE S.p.A.
Daniele Marzaro

FRANÇAIS

1 - Description du Meuble
Les meubles MARTE sont construits en modules ayant une longueur interne utilisable de 1250 mm (MODÈLE 135), 1875 mm (MODÈLE 200), 2500 mm (MODÈLE 260), 3125 mm (MODÈLE 320), 3750 mm (MODÈLE 385), avec des joues latérales de 40 mm d'épaisseur. Des angles intérieurs et extérieurs de 90° et 45° sont en outre disponibles.
Les meubles peuvent être mis en linéaire entre eux de façon à obtenir des compositions ayant la longueur et l'alignement souhaités. Ils sont disponibles dans la version avec groupe logé (G.I.) et avec groupe extérieur (G.E.). Un grand choix d'accessoires et d'options complète la gamme de ces meubles.
Les caractéristiques générales et les dimensions standard sont clairement illustrées dans la FIG. 1 à la page 1.

2 - Transport du meuble
Le meuble est muni de patins de bois (ou emballage en caisse claire voie de protection, sur demande) qui permettent sa manutention avec des chariots élévateurs à fourches. Les points de soulèvement où insérer les fourches pour la manutention sont indiqués dans la FIG. 2 à la page 1. Les poids des meubles dans les différentes longueurs sont fournis dans le TAB. 1 à la page 1.
Attention: La manutention doit être effectuée exclusivement par des techniciens autorisés.

3 - Réception et stockage
À la livraison s'assurer que le meuble n'a pas été endommagé, vérifier donc l'état de l'emballage. Si ce dernier est endommagé, en vérifier le contenu en présence du transporteur. Le meuble doit être protégé contre la rigueur atmosphérique, la température de stockage doit être entre -25°C et +55°C, l'humidité de l'air doit être comprise entre 30% et 95%.
Enlever les brides et les protections de pourtour du meuble. Placer le meuble à l'endroit exact où l'on souhaite l'installer. Pour déplacer le meuble, ne jamais tirer par les joues latérales !
Les opérations de déballage doivent être effectuées avec très attention, parce que la structure vitrée et tout ce qui est nécessaire au complètement du meuble est placé à son intérieur.
Attention: Dans le cas où la marchandise arriverait endommagée, il faut avertir immédiatement le Fabricant. Les retards éventuels de communication déchargent le Fabricant de toute responsabilité.
Tout endommagement du meuble pendant le transport et le stockage n'est pas attribuable au Fabricant.

4 - Installation et conditions ambiantes
Pour un fonctionnement correct, exécuter la mise en place avec un nivellement parfait que l'on obtient, si nécessaire, en vissant ou en dévissant les pieds d'appui (FIG. 3 page 2).
Il est formellement interdit d'installer le meuble dans des locaux où il y a la présence de substances gazeuses explosives.
En outre, l'utilisation du meuble à l'extérieur air ou l'exposer à la pluie est inadéquate (FIG. 4 page 2).
Les performances du meuble se réfèrent (selon la normative internationale ISO 23953-1/2) à la classe climatique 3 prévoyant une température ambiante de 25°C avec une humidité relative de 60% et à la classe climatique 4, dite tropicale, prévoyant une température ambiante de 30°C avec une humidité relative de 55%. Si les conditions ambiantes sont différentes de celles prévues ou si les meubles sont exposés à des courants d'air ayant une vitesse supérieure à 0,2 m/s ou à des rayonnements de chaleur, il faudra accepter des performances inférieures à celles prévues. Il est possible de remédier à cet inconvénient en communiquant au fabricant les valeurs ambiantes réelles avant la définition du projet afin de modifier, s'il est nécessaire, les paramètres techniques optionnels du meuble.
Il faut laisser une espace frontale (côté client) et arrière (côté opérateur) adéquates pour permettre l'entretien et le refroidissement du condenseur (FIG. 5 page 2). En cas d'estrade du côté opérateur, il faut prévoir une partie amovible en proximité du tableau électrique pour permettre son entretien.

5 - Montage du meuble
Les opérations de montage du meuble doivent être exécutées exclusivement par des techniciens autorisés.
Monter la superstructure en exécutant dans l'ordre les points suivants :
- Positionner la partie supérieure sur le plan de travail en fixant avec les vis appropriées les montants en correspondance des pré-perçages existants (FIG. 6 page 2). Après avoir complété la fixation, fermer le montant avec la couverture postérieure respective (FIG. 7 page 2).
- Insérer le support courbé avant : premièrement en introduisant la partie arrondie dans son logement placé sur le front intérieur de la cuve et ensuite en introduisant la partie restante dans la cheville réglable du montant (FIG. 8 page 3).
- Placer les joues de cristal dans leur logement, exécuter leur blocage à laide des têtes extérieures à la partie supérieure (FIG. 9 page 3).
- Insérer les glaces courbés en les centrant soigneusement sur le profil d'aluminium et les bloquer en serrant les vis sans têtes à six pans creux (FIG.10 page 3).

S'il est nécessaire, mettre en linéaire le meuble comme décrit au Point 17.
L'assemblage du meuble s'achève en y appliquant le socle frontal (FIG. 11 page 3), le rend-monnaie supérieur (FIG. 12 page 3) et le verre antibuée pour la version ventilé (FIG. 13 page 3).

Les surfaces intérieures (étagères de fond, bande de refoulement et d'aspiration de l'air etc.) et extérieures (socle frontal, plan de travail inoxydable etc.) du meuble sont revêtues d'une pellicule protectrice qui doit être enlevée avant la mise en fonction.

6 - Branchement électrique

Le branchement électrique doit être effectué par un personnel qualifié, comme prévu par la loi. Pour le branchement voir le schéma électrique a page 7.

A l'origine de l'alimentation il faut installer un dispositif omnipolaire magnétotermique/différentiel avec ouverture du contact de 3 mm. avec puissance d'interruption adéquate.

Attention: Avant de connecter le meuble au secteur électrique, s'assurer que la tension d'alimentation correspond à celle indiquée sur l'étiquette d'identification (il faut tenir compte que les variations maximums de la tension d'alimentation permises sont de +/- 10%). Vérifier si le branchement électrique est fait avec des fils de section et de longueur aptes à supporter la puissance et le courant absorbés par le meuble (TAB. 2 page 4). Les meubles avec groupe logé sont fournis avec fiche de courant et câble de 2,5 m de longueur (FIG. 14 page 4). Il ne faut donc pas dépasser cette mesure pour le branchement à la prise au mur. Le câble doit être bien tendu, en position protégée contre les chocs éventuels, il ne doit pas être en proximité de liquides ou de l'eau et de sources de chaleur, il ne doit pas être endommagé (dans ce cas, le faire remplacer par un personnel qualifié comme prévu par la loi). La fiche du courant doit toujours être accessible, même après l'installation du meuble.

Attention: L'installation doit être effectuée selon les instructions du fabricant, par un personnel qualifié et en conformité aux normes électriques en vigueur dans le Pays de destination du meuble (Normes et lois sur la sécurité concernant les installations électriques, Normes et lois contre les accidents de travail et contre les incendies, directives).

Il est obligatoire de brancher le meuble à la terre.

Le fabricant décline toute responsabilité si cette norme de protection n'est pas respectée.

Dans le cas où le meuble devrait être installé loin des prises électriques, prévoir un branchement en conformité aux Normes en vigueur.

Il est absolument interdit l'utilisation de fiches adaptatrices.

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages éventuels à des personnes ou choses provoqués par une installation erronée.

7 - Caractéristiques techniques

Le meuble est accompagné d'une enveloppe en plastique contenant le présent manuel d'instructions. Ce manuel doit être obligatoirement conservé. Il contient toutes les données techniques, les schémas électriques et les tableaux concernant le meuble.

Les données techniques du meuble sont aussi fournies sur l'étiquette d'identification (FIG. 15 page 4). Cette étiquette indique:

1. Désignation commerciale du meuble frigorifique
2. Code correspondant au meuble frigorifique
3. Numéro de série du meuble frigorifique
4. Tension d'alimentation
5. Fréquence d'alimentation
6. Puissance maximale absorbée
7. Puissance maximale absorbée pendant la phase de dégivrage (où c'est prévu)
8. Puissance d'éclairage standard
9. Surface d'exposition utile
10. Volume de chargement utile
11. Type du gaz frigorigène avec lequel l'installation fonctionne
12. Masse du gaz frigorigène avec lequel chaque installation est chargée
13. Classe climatique et température de référence (température au bulbe sec)
14. Classe du meuble frigorifique en fonction de la température de conservation du produit
15. Classe de protection de l'installation électrique
16. Numéro de commande avec lequel le meuble frigorifique a été produit
17. Numéro d'ordre avec lequel le meuble frigorifique a été mis en production
18. Année de fabrication du meuble frigorifique

Attention: L'étiquette d'identification et les étiquettes d'avertissement ne doivent absolument pas être enlevées. Le fabricant décline toute responsabilité si cette règle n'est pas respectée.

Nous déclarons que cet appareil est conforme au Décret de Loi du 25/01/1992 N° 108, application la Directrice CEE 89/109 concernant les matériels et les objets destinés à être en contact avec des produits alimentaires.

8 - Chargement du produit et utilisation du meuble (mise en marche)

Avec le meuble éteint, effectuer : l'enlèvement des pellicules plastiques de protection présentes à l'intérieur et à l'extérieur, puis exécuter un premier nettoyage (suivant les indications fournies au Point 11).

Après avoir correctement exécuté l'assemblage du meuble (Point 5), insérer la fiche dans la prise de courant (en respectant les instructions du Point 6), faire démarrer le meuble et allumer la lumière par les interrupteurs respectifs présents dans le

panneau de contrôle placé dans la partie arrière (FIG. 16 page 4). Les bruits légers de fonctionnement émis par le moteur et l'allumage de l'afficheur indiqueront la mise en marche du meuble. L'afficheur (FIG. 16 page 4) placé sur le carter arrière indiquera la température d'exercice de la vitrine. Le manuel d'instructions du contrôle électronique dont l'afficheur fait référence, est fourni avec le manuel d'instructions (la modification de ce dispositif est protégée par mot de passe de sécurité que seulement un technicien spécialisé est autorisé à éviter). Le réglage du thermostat et la charge du gaz sont préétablis en usine. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de modification de ces réglages.
Environ trois heures après de la mise en marche, il sera possible de charger le produit. Toujours vérifier que la température soulignée sur l'afficheur du contrôle électronique est conforme pour la conservation du produit introduit dans la vitrine.
Le meuble a été conçu pour l'exposition de produits alimentaires, il doit conserver la température du produit et il ne doit pas la faire baisser. Le produit ne doit donc être introduit à son intérieur que s'il est déjà refroidi à sa température de conservation.
Pour une meilleure conservation du produit, il faut :

- Ne pas obstruer les fentes de circulation du froid qui garantissent le flux correct de l'air.
- Laisser des espaces adéquates entre les produits pour avoir une meilleure circulation de l'air.
- Quand on remplit un meuble étant déjà partiellement rempli de marchandise (outre à respecter les points mentionnés ci-dessus), la règle est d'introduire les nouvelles denrées alimentaires au-dessous de celles qui y sont déjà.
- Utiliser les fermetures coulissantes arrières (disponibles sur demande) qui non seulement servent à conserver dans des conditions parfaites les produits exposés, mais permettent aussi une économie d'énergie.

9 - Interdictions et prescriptions

Attention: débrancher le meuble frigorifique si il n'est pas utilisé par long temps. L'interrupteur en amont de la prise de courant doit sectionner l'alimentation électrique.
Attention: Ne pas exposer le meuble aux agents atmosphériques, ne jamais utiliser de jets d'eau directs pour le nettoyage du meuble, ne pas toucher et ne pas utiliser le meuble avec des mains et pieds mouillés ou humides.
Attention: Ne pas enlever les protections ou les couvertures qui demandent l'utilisation d'outils pour être enlevées, ne jamais enlever la couverture du tableau électrique.
Attention: Ne pas charger le meuble et les étagères avec des poids excessifs et ne jamais monter sur le plan de travail.
Attention: L'installation frigorifique n'entraîne aucune modification chimique de l'eau de dégivrage produite par le meuble. Cette eau provient exclusivement de la vapeur contenue dans l'air qui circule à son intérieur. En tout cas, il est nécessaire que l'eau produite par les installations soit toujours écoulée à travers les eaux noires ou dans des installations d'épuration des eaux en conformité aux lois en vigueur.
Attention: Tout usage éventuel qui n'est pas indiqué de façon explicite dans ce manuel doit être considéré comme dangereux. Le fabricant n'est pas tenu responsable pour des dommages éventuels dérivant d'un usage non adéquat, erroné et déraisonnable.
Attention : Ne pas endommager le circuit réfrigérante (IEC60335-2-89 :2002 et variantes)
Attention : Ne pas utiliser dispositifs électriques dans le compartiment alimentaire du meuble frigorifique. In cas de utilise, seulement si conseillé du fabricant (IEC60335-2-89 :2002 et variantes)
Attention : le meuble ne peut pas être utilisé par personnes (inclus enfants) avec réduit capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou sans expérience ou connaissance, si ils ne sont pas été instruit sur l'usage du meuble. Ils doivent être contrôlé par une personne responsable pour leur sécurité.
Attention : Les enfants ne pouvons pas jouer avec le meuble frigorifique.

10 - Dégivrage du meuble et évaporation de l'eau de condensation

Le cycle de dégivrage, indispensable pour le bon fonctionnement du meuble frigorifique, est actionné par le contrôle électronique qui en arrêtant temporairement le compresseur permet à l'évaporateur de se libérer de la glace éventuelle formée (telle opération peut être simplifiée avec l'introduction de résistances blindées qui facilitent, au moment du dégivrage, la fonte de la glace sur l'évaporateur). Ces résistances sont une option sur demande. Le nombre de dégivrages (de série 4 dégivrages en 24h) est préétabli en usine. Vérifier périodiquement le fonctionnement du dégivrage automatique des meubles. En cas de dysfonctionnement, appeler un technicien spécialisé.
Les meubles frigorifiques Marte sont munis d'un système d'évaporation automatique de l'eau de dégivrage. Il faut contrôler au moins une fois par mois le niveau du bac d'évaporation placé dans le compartiment moteur (cette opération doit être effectuer avec le meuble éteint).
Attention: Les régulations ou les modifications éventuelles sont exclusivement réservées au personnel d'assistance.
Attention: Ne pas utiliser dispositifs mécaniques pour accélérer le dégivrage différent de les conseillé du fabricant (IEC60335-2-89 :2002 et variantes)

11 - Nettoyage du meuble

Nettoyer le meuble périodiquement avec des détergents neutres et l'essuyer avec des chiffons doux. Ne pas utiliser de produits inflammables ou abrasifs. Ne pas exécuter le nettoyage du meuble avec des jets d'eau directs. Pour le nettoyage de l'évaporateur utiliser des gants de protection contre les coupures.
Attention: Avant de commencer le nettoyage du meuble, débrancher l'alimentation électrique.

12 – Entretien du meuble
Entretien Ordinaire :
Le meuble a un thermomètre numérique, à l'intérieure de la cuve, à cristaux liquides fonctionnant avec des piles. Si le thermomètre ne visualise plus la température à cause de la pile usée, remplacer la pile avec une neuve ayant le même voltage et éliminer la pile usée à travers les centres de collecte autorisés. (Il ne faut jamais jeter la pile dans la nature),
Remplacement de la pile : utiliser un tournevis comme levier sur un des côtés du thermomètre en le soulevant jusqu'à le faire sortir de son logement de montage (FIG. 17a page 5). La pile se trouve sur le côté arrière du thermomètre, tourner le couvercle dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et extraire la pile à remplacer (FIG. 17b page 5).
Entretien Extraordinaire :
Exécuter tous les mois le nettoyage du condenseur en enlevant la grille de protection arrière (FIG. 18 page 5). Utiliser une brosse à poils rigides (non métallique) ou mieux un aspirateur, éliminer tous les dépôts éventuels de poussière et les résidus déposés entre les ailettes. Quand on exécute le nettoyage du condenseur, utiliser des gants de protection contre les coupures. Après les opérations de nettoyage, remettre en place les protections. Laisser le condenseur sale pendant de longues périodes entraîne une grande consommation d'énergie et de mauvaises performances du meuble.
Nous conseillons de faire exécuter une fois par an un contrôle général par un technicien frigoriste ou par du personnel qualifié.
L'évaporateur pourrait, après de longues périodes de fonctionnement, former des accumulations de glace en empêchant le travail correct. Tous les trois mois, effectuer le nettoyage général du meuble. Pour cela, couper le courant électrique et vider complètement le meuble. Attendre que la glace formée sur les ailettes de l'évaporateur soit complètement fondue, puis nettoyer soigneusement toutes les parties du meuble comme décrit au Point 10 (avant de faire démarrer le meuble, contrôler qu'il est tout à fait sec).
Attention: Avant de commencer l'entretien du meuble, débrancher l'alimentation électrique.
Attention: Les autres opérations d'entretien qui ne sont pas décrites par les points précédents, y inclus le remplacement des lampes fluorescentes, doivent être effectuées par des centres d'assistance autorisés ou par le personnel qualifié.

13 - Situations d'urgence
Attention: Dans le cas où le meuble frigorifique s'arrêterait ou il ne se mettrait pas en marche :
- Vérifier s'il n'y a pas de black-out électrique
- Vérifier si l'interrupteur du tableau a été pressé

Si la raison de l'interruption électrique est une autre, appeler le centre d'assistance le plus proche et vider le meuble. Placer le produit dans les chambres froides utilisées pour son entretien et sa conservation.
Attention: Dans le cas où le meuble ne refroidirait pas comme il faut :
- Vérifier que le condenseur est nettoyé et qu'il est apte à sa fonction d'échange de chaleur, en cas contraire, lire le Point 12.
- Vérifier que le meuble a été correctement chargé et que les bouches de prise d'air ne sont pas obstruées, en cas contraire lire le Point 8.
- Vérifier que l'évaporateur du meuble n'est pas couvert de glace, en cas contraire lire le Point 12.
- Vérifier que le meuble n'est pas près de courants d'air ou de sources de chaleur (voir Point 4).
- Vérifier la planéité du meuble et que les conditions ambiantes respectent les conditions du Point 4.

Si après les vérifications éventuelles le problème n'est pas résolu, appeler le centre d'assistance le plus proche.
Attention: En cas de fuite de Gaz ou d'incendie, ne pas s'approcher au compartiment moteur, couper le courant électrique au meuble. Ne pas utiliser d'eau pour éteindre les flammes, mais uniquement des extincteurs à sec. Tous les matériaux qui constituent le meuble sont ignifuges ou auto-extinctifs et non combustibles.

14 - Assistance technique
En cas de nécessites d'intervention de la part du personnel technique d'assistance et en cas de nécessites de remplacement de pièces mécaniques, électrices ou des compresseurs, l'utilisateur devra contacter le fournisseur auprès duquel il a acheté le meuble et demander des pièces de rechange originales.

15 - Elimination du meuble
Dans le respect de l'environnement et en conformité aux normes en vigueur du pays, subdiviser les différentes parties du meuble pour la démolition et/ou la récupération.
Toutes les parties constituant le meuble ne sont pas assimilables aux déchets solides urbains à l'exception des parties métalliques qui ne sont pas considérées comme spéciales pour la plus part des pays de destination. En ce qui concerne les composants du circuit de réfrigération c'est-à-dire le gaz réfrigérant et les huiles pour la lubrification, ils ne doivent pas être dispersés dans la nature, mais récupérés dans des centres spécialisés.
Ce produit contient du HFC, c'est-à-dire des gaz fluorés, réfrigérant à haute valeur d'effet de serre (GWP), disciplinés par le protocole de Kyoto.
Le gaz contenu dans le polyuréthane expansé pour isolement thermique du meuble frigorifique est (R134A).
Oscartielle utilise dans les meubles produits avec unité frigorifique incorporée les types de réfrigérant suivants :
R 134a; GWP $_{(100)}$ = 1300
R 404A; GWP $_{(100)}$ = 3750
Cet appareil est fermé hermétiquement et la charge de réfrigérant est inférieure à 3 kg.

Il n’est donc pas soumis à l’obligation de livret d’installation, ni à de vérifications périodiques des fuites de réfrigérant (Décret du Président de la République n. 147 du 15 Février 2006, Art. 3 et 4).

16 - Déclaration du fabricant (Défense de mise en service)
Les modèles décrits ci-dessus sont également construits pour être assemblés avec d'autres machines pour former une installation soumise aux obligations de la **Directive 89/392/CEE**.
Par conséquent, le Fabricant déclare donc qu'il n'est pas permis de mettre en service la machine si l’installation finale dans laquelle elle sera incorporée ou dont elle sera un des éléments, n'aura pas été identifiée et déclarée conforme aux exigences de la **Directive 89/392/CEE** et aux obligations légales portant transposition du pays où elle est utilisée, c'est-à-dire, jusqu'à ce que la machine faisant l’objet de la présente déclaration soit un corps unique avec la machine finale.

17 - Mise en linéaire des meubles
Pour effectuer la mise en linéaire entre deux ou plusieurs meubles Marte, suivre les instructions suivantes (FIG. 19 page 6) :
1. Juxtaposer les meubles et agir sur les pieds pour avoir un alignement parfait (Réf. 1).
2. Insérer les trois goupilles en fer dans les sièges respectifs du profil en aluminium sur la partie frontale de la cuve (Réf. 2).
3. Insérer la cheville rectangulaire dans le profil de fermeture de la superstructure (Réf. 3).
4. Accrocher les bases entre elles avec les quatre barres filetées M8x125, les huit écrous et les huit rondelles relatifs fournis avec (Réf. 4).
5. Unir les étagères de travail avec une vis M8x60 et écrou relatif (Réf. 5).
6. Fixer les parties frontales de la cuve par vis M6x45 et écrou relatif (Réf. 2).
7. Aligner les parties supérieures en unissant les montants avec une vis M6x45 et écrou relatif (Réf. 3).

Finir l'assemblage du meuble comme décrit au Point 5 (FIG. 11-12-13 page 3).

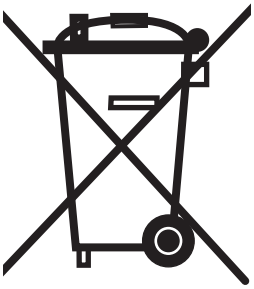
18 - Schémas électriques
Le schéma électrique se trouve à la page 7.
Légende:
AP = Alimentation interrupteur général
CA = Câble d'alimentation principale
CE = Contrôle électronique
CS = Câble de branchement
D = Résistance de dégivrage (En option)
IG = Interrupteur général
IL = Interrupteur lumières
K1, K2, K3 = Relais
L = Phase
LV = Lumières vitrine
M = Moteur
N = Neutre
PC = Panneau de contrôle
QE = Tableau électrique
SS = Sonde dégivrage
ST = Sonde température
Vm = Ventilateur moteur
Vv = Ventilateur vitrine

19 - Instructions pour la synchronisation des dégivrages des meubles canalisés avec instrument EVZ000.
Lire la description à page 8. Le câble de connexion est fourni avec le kit d’canalisation.

20 - Déclaration de Conformité
Il est possible de demander une copie de conformité du produit en remplissant le formulaire téléchargeable à l'adresse internet: http://**www.oscartielle.it/conformity**

info@oscartielle.it
www.oscartielle.it

AVIS IMPORTANT



à lire avant l'installation et à conserver!

Pour ce produit de la Oscartielle S.p.A. s'applique la Directive 2002/96/CE DEEE (Déchets d'équipements électriques et électroniques) connue en Italie comme RAEE (Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche) et visant à freiner l'augmentation de ces déchets, à promouvoir leur recyclage, à réduire la quantité de déchets à éliminer.

Le symbole du bidon barré avec une croix qui apparaît sur l'étiquette du produit déclare :

- le produit a été mis en circulation après le 13 août 2005 ;

- le produit rentre dans l'obligation d'un ramassage séparé et il ne peut pas être traité comme un déchet domestique, ni être donné à la décharge.

C'est l'utilisateur qui est responsable de la livraison du produit, destiné à l'élimination, au centre de ramassage spécifié par l'autorité locale pour la réutilisation et le recyclage DEEE (RAEE) professionnels. En cas de remplacement du produit avec un autre nouveau, l'utilisateur peut demander au vendeur le retrait du vieux produit, indépendamment de sa marque.

C'est le fabricant qui est responsable de rendre faisable la réutilisation, l'élimination et le traitement de fin de vie de son propre produit par voie directe ou par l'intermédiaire du système collectif.

Les violations à la normative prévoient des sanctions spécifiques, établies en autonomie, avec sa propre législation, par chacun des états appartenant à la CE et contraignant conformément tous ceux dont la directive s'applique.

Oscartielle S.p.A. en considérant ce produit un DEEE (RAEE), se fait l'interprète des lignes guide d'Orgalime, en tenant compte de la transposition, de la part de la législation italienne, avec le DL n° 151 du 15 juillet 2005, aussi bien de la Directive 2002/96/CE, que de la Directive 2002/95/CE (RoHS) relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

Pour d'autres renseignements, contacter l'Autorité Municipale, le Vendeur, le Fabricant.

La directive ne s'applique pas au produit vendu hors de la Communauté Européenne.

Déclaration de conformité RoHS

OSCARTIELLE Spa con sede legale in Via Boffalora, 1/A – 24048 Treviolo (BG) ITALIE déclare sous sa propre responsabilité que ce meuble réfrigéré modèle **Marte** muni d'unité réfrigérante logée, répond à la prescription de la Directive 2002/95/CE (RoHS).
En tous les matériaux homogènes utilisés pour sa fabrication, la présence éventuelle de plomb, de mercure, de chrome hexavalent, de polybromobiphényle (PBB), ainsi que d'éther diphénylique polybromé (PBDE) n'atteint pas le 0,1% en poids ; celle de cadmium n'atteint pas le 0,01% en poids.

OSCARTIELLE S.p.A.
Daniele Marzaro

DEUTSCH

1 - Beschreibung des Kühlmöbels
Die Kühlmöbel MARTE werden in Modulen mit einer Innennutzlänge von 1250 mm (MODELL 135), 1875 mm (MODELL 200), 2500 mm (MODELL 260), 3125 mm (MODELL 320), 3750 mm (MODELL 385) mit Seitenwänden von 40 mm Stärke hergestellt, es sind ferner Innen- und Außenecken von 90° und 45° vorhanden.
Die Kühlmöbel sind kanalbaufähig, um Kombinationen in den gewünschten Längen und Linien zu erzielen; sie sind in der statischen und umluftgekühlten Ausführung und sowohl mit eingebautem (G.I.) als auch mit externem Kühlaggregat (G.E.) erhältlich, als Ergänzung zu den Kühlmöbeln ist eine reiche Produktpalette an Zubehör und Optionen vorhanden.
Die allgemeinen Eigenschaften und max. Abmessungen sind deutlich in der ABB. 1 auf Seite 1 ersichtlich.

2 - Transport des Kühlmöbels
Das Kühlmöbel ist zum Transport mit Gabelstaplern auf Holzschlitten gebettet (auf Wunsch Verpackung in Holzverschlag). Die Anschlagpunkte zum Umschlag werden in der ABB. 2 auf Seite 1 angeführt. Die Kühlmöbelgewichte entsprechend ihrer Längen gehen aus der TAB. 1 auf Seite 1 hervor.
Achtung: der Umschlag darf ausschließlich von befähigten Technikern ausgeführt werden.

3 - Warenempfang und Lagerung
Bitte kontrollieren Sie bei der Ankunft des Kühlmöbels, ob dieses etwaige Schäden erlitten hat und prüfen Sie dann den Zustand der Verpackung. Sollte letztere Zeichen einer Beschädigung aufweisen, prüfen Sie bitte den Inhalt in Gegenwart des Spediteurs.
Das Kühlmöbel ist vor Unwetter geschützt bei einer Lagertemperatur zwischen -25°C und +55°C und einer Luftfeuchtigkeit zwischen 30% und 95% aufzubewahren.
Die Haltebügel und den Umfangsschutz vom Kühlmöbel abnehmen. Das Kühlmöbel ist genau am gewünschten Installationsort aufzustellen. Das Kühlmöbel immer nur verschieben, niemals an den Seitenwänden ziehen!
Beim Auspacken große Vorsicht walten lassen, da sich im Kühlmöbel der Glasaufsatz und alle Zubehöre zur Vervollständigung des Kühlmöbels befinden.
Achtung: Sollte die Ware bei Ihnen beschädigt eintreffen, verständigen Sie bitte sofort die Firma, denn etwaige verspätete Anzeigen entheben die Herstellerfirma von jeglicher Verantwortung.
Die Herstellerfirma ist für keinen dem Kühlmöbel während dem Transport oder der Lagerung zugefügten Schaden verantwortlich.

4 - Aufstellung und Umgebungsbedingungen
Zum korrekten Betrieb muss die Aufstellung auf einem perfekt ebenen Boden vorgenommen werden; wenn notwendig, die Stützfüße zur Nivellierung an- bzw. aufschrauben (ABB. 3, Seite 2).
Es ist ausdrücklich verboten, das Kühlmöbel in Räumlichkeiten aufzustellen, in denen sich explosionsfähige Gasstoffe befinden.
Der Einsatz des Kühlmöbels im Freien oder unter Regen stellt einen unsachgemäßen Gebrauch dar (ABB. 4, Seite 2).
Die Leistungen des Kühlmöbels beziehen sich (gemäß der internationalen Norm ISO 23953-1/2) auf die Raumklimaklasse 3, die eine Raumtemperatur von 25°C mit einer relativen Feuchtigkeit von 60% vorsieht und auf die Raumklimaklasse 4 (auch Tropenklima genannt) mit einer Raumtemperatur von 30°C und einer relativen Feuchtigkeit von 55%.
Sollten die Umweltbedingungen von den vorgesehenen abweichen oder sollte das Kühlmöbel Luftströmen über 0,2 m/Sek. bzw. Wärmestrahlungen ausgesetzt sein, sind niedrigere Leistungen als die vorgesehenen zu akzeptieren.
Diese Schwierigkeiten können umgangen werden, indem in der Planungsphase die tatsächlichen Werte der Umgebungsbedingungen zur Bestimmung der technischen Optionsparameter des Kühlmöbels, angegeben werden.
Auf der Frontseite (Kundenseite) und der Rückseite (Technikerseite) ist für ausreichend Raum vorzusehen, um sowohl die Wartung als auch die Abkühlung des Kondensators zu ermöglichen (ABB. 5, Seite 2). Sollte ein hinteres Trittbrett vorhanden sein, empfehlen wir, einen entfernbaren Teil in der Nähe der elektrischen Schalttafel zu platzieren, um die Wartung zu ermöglichen.

5 – Montage des Kühlmöbels
Der Zusammenbau des Kühlmöbels muss ausschließlich von autorisierten Technikern vorgenommen werden.
Die Montage des Glasaufsatzes vornehmen, indem die folgenden Punkte der Reihe nach durchgeführt werden:
- Den Glasaufsatz auf der Arbeitsfläche positionieren und die Träger mit den zweckentsprechenden Schrauben an den vorhandenen Bohrungen befestigen (ABB. 6, Seite 2). Nach Befestigung, den Pfosten mit der entsprechenden rückseitigen Abdeckung schließen (ABB. 7, Seite 2).
- Die gebogene vordere Halterung einsetzen: zuerst das Ende mit Schrägschnitt in den Sitz auf der Frontseite der Wanne einsetzen und danach das andere Ende in den regulierbaren Zapfen des Pfostens stecken (ABB. 8, Seite 3).
- Die Glasseitenwände in ihren Sitzen positionieren, dann mit den Endkappen außerhalb des Aufsatzes blockieren (ABB. 9, Seite 3).
- Das gebogene Glas einsetzen und sorgfältig am Alu-Profil zentrieren, dann diese blockieren, indem die Sechskant-Holschrauben angezogen werden (ABB.10, Seite 3).

Wenn notwendig, das Kühlmöbel wie am Punkt 17 beschrieben, zusammenbauen.
Nach Montage, den Frontsockel (ABB. 11, Seite 3), den oberen Glaszahlplatte (ABB. 12, Seite 3) und das Antibeschlagglas für Umluft Ausführung (ABB. 13, Seite 3) montieren.
Die Innen- (Bodenauslagen, Blenden der Zufuhr- und Ansaugluft u.s.w.) und -Außenoberflächen (Frontsockel, Edelstahl-Arbeitsfläche u.s.w.) des Kühlmöbels sind mit einer Schutzfolie überzogen, die vor Inbetriebsetzung entfernt werden muss.

6 - Elektroanschluss
Der elektrische Anschluß soll unbedingt durch fachlich qualifiziertem Personal und gemäß den im Bestimmungsland des Kühlmöbels geltenden Normen für Elektrotechnik ausgeführt werden. Bitte siehe die elektrische Schema auf Seite 7.
Am Anfang der Speiseleitung, es ist notwendig eine allpolige magneto-thermische/differentiale Vorrichtung mit 3 mm Öffnen der Abschaltung und mit angemessener Abschaltleistung zu installieren.
Achtung: Vor dem Anschluss des Kühlmöbels an das Stromnetz sicherstellen, dass die Speisespannung der auf dem Kennschild angegebenen entspricht (berücksichtigen Sie bitte, dass die maximal zulässigen Schwankungen der Speisespannung +/- 10% betragen). Bitte prüfen Sie, dass der Elektroanschluss mit Kabeln angemessener Stärke und Länge erfolgt, die der Leistung und zulässigen Stromaufnahme des Kühlmöbels entsprechen (TAB. 2, Seite 4). Die Kühlmöbel mit eingebautem Aggregat sind mit einem Stecker und 2,5 mt-Kabel (ABB. 14, Seite 4) ausgestattet und es darf daher diese Länge bei einem Anschluss an eine Wandsteckdose nicht überschritten werden. Der Kabel muss gut gespannt, vor eventuellen Stößen geschützt und weder in der Nähe von Flüssigkeiten oder Wasser sowie Wärmequellen verlegt werden und darf nicht beschädigt sein (in einem solchen Fall ist es von Fachpersonal gemäß den gesetzlichen Vorschriften zu ersetzen). Der Zugang zum Stecker ist auch bei aufgestelltem Kühlmöbel zu gewährleisten.
Achtung: Die Aufstellung hat laut den Bestimmungen des Herstellers seitens fachlich qualifiziertem Personal und gemäß den im Bestimmungsland des Kühlmöbels geltenden Normen für Elektrotechnik (Normen und Gesetze bezüglich der Elektrosicherheit, Unfallverhütungs- und Brandschutzvorschriften, Richtlinien) zu erfolgen.
Die Erdung des Kühlmöbels ist verpflichtend.
Bei mangelnder Beachtung dieser Unfallverhütungsvorschrift, weist der Hersteller jegliche Verantwortung zurück.
Wird das Kühlmöbel nicht in der Nähe von Steckdosen aufgestellt, muss für einen Anschluss gemäß den geltenden Richtlinien vorgesehen werden.
Der Einsatz von Adaptersteckern ist strikt verboten.
Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für etwaige Personen- oder Sachschäden ab, die von einer unsachgemäßen Aufstellung verursacht werden.

7 - Technische Daten
Dem Kühlmöbel ist ein Plastikbeutel mit der vorliegenden Gebrauchsanleitung, die unbedingt aufzubewahren ist, beigelegt. Die Anleitung enthält die technischen Daten, Schaltpläne und Tabellen bezüglich des Kühlmöbels.
Die technischen Daten des Kühlmöbels sind außerdem auf dem Kennschild (ABB. 15, Seite 4) angegeben:
1. die Handelsbezeichnung des Kühlmöbels
2. dem Kühlmöbel entsprechenden Code
3. die Kennummer des Kühlmöbels
4. die Speisespannung
5. die Speisefrequenz
6. die max. aufgenommene Leistung
7. die max. aufgenommene Leistung beim Abtauen (wo vorgesehen)
8. die elektrische Leistung bei Standardbeleuchtung
9. die Nutzausstellungsfläche
10. das Nutzbestückungsvermögen
11. der Kühlgastyp mit dem die Anlage läuft
12. die Kühlgasmasse von jeder einzelnen Anlage
13. die Raumklimaklasse und die Bezugstemperatur (trockene Thermometerkugel)
14. die Klasse des Kühlmöbels bei Betrieb mit Produktkonservierungstemperatur
15. die Schutzklasse der Elektroanlage
16. die Bestellnummer, unter der das Kühlmöbel hergestellt wurde
17. die Auftragsnummer, unter der das Kühlmöbel in Fertigung ging
18. das Baujahr des Kühlmöbels

Achtung: Das Kennschild und die Warnschilder dürfen niemals abgenommen werden. Sollte dieser Hinweis nicht befolgt werden, weist der Hersteller jegliche Verantwortung zurück.
Es wird hiermit erklärt, dass die Einrichtung der Rechtsverordnung vom 25/01/1992 Nr. 108, Inkraftsetzung der EWG-Richtlinie 89/109 bezüglich mit Lebensmitteln in Kontakt kommenden Materialien und Gegenständen, entspricht.

8 – Warenbestückung und Einsatz des Kühlmöbels (Inbetriebnahme)
Bei ausgeschaltetem Kühlmöbel: die Plastikschutzfolie innen und außen entfernen, danach die Reinigung vornehmen (befolgen Sie die Anleitungen auf Punkt 11).
Nach korrekter Montage des Kühlmöbels (Punkt 5), den Stecker in die Steckdose (siehe die am Punkt 6 beschriebenen Eigenschaften) stecken. Das Kühlmöbel einschalten und mit den Schaltern der Schalttafel auf der Rückseite die Beleuchtung

einschalten (ABB. 16, Seite 4). Das leichte Betriebsgeräusch des Motors und das eingeschaltete Display zeigen die Inbetriebsetzung des Kühlmöbels an. Das Display (ABB. 16, Seite 4) am hinteren Sockel zeigt die Betriebstemperatur der Vitrine an. Das Anleitungsheft der Elektroniksteuerung, mit der das Display verbunden ist, ist eine Anlage der Gebrauchsanleitung (die Bedienung dieser Vorrichtung wird von einem Sicherheitspasswort gesperrt, das nur von einem spezialisierten Techniker umgangen werden kann). Die Thermostatregulierung und die Kühlmittelfüllung wurden im Werk eingestellt; bei Eingriff auf die Einstellungen, weist der Hersteller jegliche Verantwortung zurück.
Zirka drei Stunden nach Inbetriebsetzung kann die Warenbestückung vorgenommen werden; kontrollieren Sie immer, dass die am Display der Elektroniksteuerung angezeigte Temperatur, der Temperatur des in der Vitrine zu konservierenden Produktes entspricht. Das Kühlmöbel wurde für die Ausstellung von Lebensmitteln hergestellt und es muss daher die Produkttemperatur beibehalten werden und nicht absinken. Es ist daher mit Produkten zu bestücken, die schon auf ihre Konservierungstemperatur abgekühlt worden sind.
Für eine optimale Konservierung der Produkte wird empfohlen:
- Nicht die Schlitze für die Kälteverteilung, die eine korrekte Luftströmung garantieren, versperren.
- Für einen besseren Luftumlauf, angemessene Abstände zwischen den Produkten freilassen.
- Bei Nachfüllen eines schon teilweise bestückten Kühlmöbels ist es angebracht (außer die o. a. Punkte zu beachten), die frischen Lebensmittel unter die schon vorhandenen zu legen.
- Die hinteren Schiebeabdeckungen (auf Wunsch verfügbar) einsetzen, die nicht nur eine ausgezeichnete Konservierung der ausgestellten Produkte, sonder auch eine Energieeinsparung ermöglichen.

9 - Verbote und Vorschriften
Achtung: die Speisespannung von dem Kühlmöbeln abnehmen, wenn dies für lange Zeit nicht arbeitet. Der Schutzschalter vor der Steckdose soll den elektrischen Anschluss trennen.
Achtung: Das Möbel keinen Witterungseinflüssen aussetzen, für die Reinigung des Kühlmöbels niemals einen direkten Wasserstrahl einsetzen, das Möbel nicht mit nassen oder feuchten Händen bzw. Füssen berühren und benützen.
Achtung: Nicht die Schutzvorrichtungen bzw. Abdeckungen, zu deren Abnahme ein Werkzeug erforderlich ist, abnehmen und niemals die Abdeckung der Elektroschalttafel abnehmen.
Achtung: Das Kühlmöbel und die Ablagen nicht übermäßig mit Gewicht beladen und niemals die Arbeitsfläche besteigen.
Achtung: Die Kühlanlage verursacht keine chemische Änderung des Kühlmöbel-Abtauwassers. Dieses Wasser kommt ausschließlich aus dem Wasserdampf der im Innern des Kühlmöbels zirkulierenden Luft. Auf jeden Fall ist es erforderlich, dass das von der Anlage erzeugte Wasser ständig über den Abfluss oder eventuell über Kläranlagen abgeführt wird, die den geltenden Gesetzen entsprechen.
Achtung: Jeder nicht ausdrücklich in der vorliegenden Anleitung erläuterte Gebrauch ist als gefährlich zu betrachten und der Hersteller kann nicht für etwaige Schäden verantwortlich gemacht werden, die sich aus einem unsachgemäßen und unvernünftigen Einsatz ergeben.
Achtung: Das Kühlsystem nicht beschädigen (IEC60335-2-89:2002 und Veränderungen)
Achtung: Elektrische Vorrichtungen innen der Inseln verwenden, wenn nicht von dem Herstellern empfohlen (IEC60335-2-89:2002 und Veränderungen)
Achtung: Dieses Gerät kann nicht von Personen (Kinder eingeschlossen) mit gemachten physischen, sensoriellen oder geistigen Geschicklichkeiten, oder ohne Erfahrung oder Kenntnis, verwendet werden, außer sie geschult über das Verbrauch des Geräts worden sind und unter Kontrolle von einer Person, die verantwortlich für seine Sicherheit, ist.
Achtung: Kinder sollen nicht mit dem Gerät spielen.

10 - Abtauen des Kühlmöbels und Verdunsten des Kondenswassers
Der für einen korrekten Betrieb des Kühlmöbels unerlässliche Abtauzyklus wird von der Elektroniksteuerung eingeleitet, die es dem Verdampfer durch ein zeitweiliges Abschalten des Kompressors ermöglicht, sich von etwaigen Eisbildungen zu befreien Dieser Vorgang kann vereinfacht werden, indem gussgekapselte Widerstände (als Option erhältlich) eingesetzt werden, die am Zeitpunkt der Abtauung, das Schmelzen der Eisbildungen am Verdampfer beschleunigen. Die Anzahl der Abtauungen (serienmäßig 4 Abtauungen in 24 Stunden) wird im Werk eingestellt. Bitte prüfen Sie das automatische Abtauen der Kühlmöbel in regelmäßigen Zeitabständen und rufen Sie bei Betriebsstörungen einen fachmännisch ausgebildeten Techniker.
Die Kühlmöbel MARTE sind mit einem automatischen Verdampfungssystem des Kondenswassers ausgestattet. Es empfiehlt sich wenigstens einmal monatlich den Stand in der Verdampfungsschale im Motorraum zu kontrollieren (dieser Vorgang muss bei ausgeschaltetem Kühlmöbel vorgenommen werden).
Achtung: Etwaige Einstellungen bzw. Änderungen sind ausschließlich dem Kundendienst vorbehalten.
Achtung: um die Abtauung schneller zu machen, keine mechanische Vorrichtungen verwenden, außer die von Herstellern empfohlen (IEC600335-2-89:2002 und Veränderungen).

11 - Reinigung des Kühlmöbels
Das Kühlmöbel in regelmäßigen Zeitabständen mit neutralen Reinigungsmitteln reinigen und mit weichen Tüchern trocknen. Dabei weder entflammbare, noch abrasive Produkte verwenden und zur Reinigung des Kühlmöbels keine direkte Wasserstrahlen einsetzen. Bei der Reinigung des Verdampfers Schutzhandschuhe anlegen, um sich vor Schnitten zu schützen.
Achtung: Vor Reinigung des Kühlmöbels, die Stromspeisung trennen.

12 – Wartung des Kühlmöbels

Ordentliche Wartung:

Das Kühlmöbel ist mit einem LC-Digitalthermometer (im Wanneninneren) mit Batteriebetrieb ausgestattet. Sollte das Thermometer aufgrund der leeren Batterie nicht die Temperatur anzeigen, diese mit einer neuen mit gleichwertiger Spannung ersetzen; die leere Batterie bei autorisierten Sammelstellen entsorgen (Es ist strikt verboten, die Batterie in der Umwelt zu entsorgen).

Batteriewechsel: Mit einem Schraubenzieher das Thermometer vorsichtig entfernen (ABB. 17a, Seite 5); auf der Rückseite des Thermometers befindet sich die Batterie, den Deckel linksdrehen und die Batterie zum Wechsel herausnehmen (ABB. 17b, Seite 5).

Außerordentliche Wartung:

Der Kondensator ist monatlich zu reinigen, hierzu das hintere Schutzgitter (ABB. 18, Seite 5) abnehmen. Zur Reinigung eine Bürste mit harten Borsten (keine Metallbürste) verwenden oder noch besser einen Staubsauger und alle Schmutz- und Staubablagerungen zwischen den Flügeln entfernen. Bei Reinigung des Kondensators Handschuhe zum Schutz vor etwaigen Schnitten anlegen. Nach der Reinigung die abgenommenen Schutzvorrichtungen wieder einsetzen. Eine mangelnde Reinigung des Kondensators über längere Zeiträume verursacht einen höheren Energieverbrauch und einen Leistungsabfall des Kühlmöbels.

Wir empfehlen Ihnen einmal jährlich von einem Kühltechniker oder von Fachleuten eine Generalüberholung ausführen zu lassen.

Nach längeren Betriebszeiten können sich auf dem Verdampfer Eisbildungen ansammeln, die seinen ordnungsgemäßen Betrieb beeinträchtigen. Alle drei Monate eine Generalreinigung vornehmen. Hierzu die elektrische Spannung trennen und das Kühlmöbel vollständig ausräumen.

Abwarten, bis das Eis auf den Verdampferflügeln vollständig abgetaut ist, dann alle Kühlmöbelteile wie am Punkt 10 beschrieben, sorgfältig (vor neuerlichem Einschalten des Kühlmöbels kontrollieren, dass dieses vollständig trocken ist).

Achtung: Vor Wartung des Kühlmöbels, die Stromspeisung trennen.

Achtung: Alle nicht an den vorherigen Punkten beschriebenen Wartungsvorgänge (inkl. Wechsel der Leuchtstofflampen), sind Vertragskundendienststellen oder befähigtem Fachpersonal zu übertragen.

13 – Notfallsituationen

Achtung: Wenn das Kühlmöbel stehen bleibt bzw. nicht anläuft:

- Überprüfen, dass es sich nicht um einen Stromausfall handelt.
- Überprüfen, dass der Schalter an der Tafel nicht gedrückt wurde.

Ist die Betriebsunterbrechung auf keinen der obigen Gründe zurückzuführen, rufen Sie bitte den nächstliegenden Kundendienst und räumen Sie das Kühlmöbel aus. Die Produkte sind zwischenzeitlich in einer Kühlzelle aufzubewahren.

Achtung: Wenn die Kühlleistung des Kühlmöbels nicht ausreichend ist:

- Überprüfen, dass der Kondensator sauber und in der Lage ist, den Wärmeaustausch ordnungsgemäß auszuführen, andernfalls siehe Punkt 12.
- Überprüfen, dass das Kühlmöbel ordnungsgemäß eingeräumt wurde und die Luftöffnungen nicht versperrt sind, andernfalls siehe Punkt 8.
- Überprüfen, dass der Verdampfer des Kühlmöbels nicht vereist ist, andernfalls siehe Punkt 12.
- Überprüfen, dass das Kühlmöbel nicht Luftströmen oder Wärmequellen ausgesetzt ist (siehe Punkt 4).
- Die korrekte Nivellierung des Kühlmöbels kontrollieren und ob die Umgebungsbedingungen den Angaben unter Punkt 4 entsprechen.

Sollte nach den o. g. Kontrollen die Betriebsstörung weiterhin bestehen, rufen Sie bitte den nächstliegenden Kundendienst.

Achtung: Nähern Sie sich bei Kühlgasaustritt bzw. im Brandfall nicht dem Motorraum, sondern trennen Sie die Stromspeisung des Kühlmöbels. Kein Wasser zur Brandlöschung verwenden, sondern nur Feuerlöscher. Alle Materialien, aus denen das Kühlmöbel hergestellt ist, sind feuerhemmend oder selbstlöschend und nicht brennbar.

14 - Kundendienst

Sollte der Eingriff seitens der Techniker vom Kundendienst bzw. der Austausch von mechanischen und elektrischen Teilen sowie der Kompressoren erforderlich werden, wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem das Kühlmöbel erworben wurde und verlangen sie den Einsatz von Originalersatzteilen.

15 – Demontage und Entsorgung des Kühlmöbels

Zum Schutz der Umwelt und in Übereinstimmung mit den in den Bestimmungsländern geltenden Normen muss das Kühlmöbel zur Entsorgung/Wiederverwendung zerlegt werden.

Mit Ausnahme der Metallteile, die in den meisten Bestimmungsländern nicht als Sonderabfall gelten, müssen alle restlichen Teile aus denen das Kühlmöbel gebaut wurde, als Sondermüll entsorgt werden. Die Bauteile der Kühlung, d.h. das Kühlgas und die Schmieröle, dürfen nicht in der Umwelt, sondern sind in den dafür vorgesehenen Sammelstellen zu entsorgen.

Dieses Produkt enthält FKW, d.h. Fluorkohlenwasserstoffe, ein Kühlmittel mit hohem Treibhauspotenzial (GWP), die vom Kyoto-Protokoll geregelt werden.

Der Gas enthält im Spur-Schaum für die Wärmeisolierung des Kühlregals ist (R134A).

Oscartielle benützt bei den Möbeln mit eingebautem Aggregat folgende Arten von Kühlmittel:

R 134a; GWP $_{(100)}$ = 1300
R 404A; GWP $_{(100)}$ = 3750
Dieses Gerät ist hermetisch abgedichtet und die Kühlmittelladung liegt unter 3 kg.
Es unterliegt daher weder der Pflicht eines Anlagenzulassungsscheins noch periodischen Prüfungen auf Kühlmittelverluste (D.P.R. Nr. 147 vom 15. Februar 2006 Art. 3 und 4).

16 - Erklärung seitens des Herstellers (Verbot der Inbetriebnahme)
Die oben beschriebenen Modelle werden auch für den Zusammenbau mit anderen Maschinen zur Bildung einer Anlage gemäß der **Richtlinie 89/392/EWG** hergestellt.
Der Hersteller erklärt hiermit, dass die Maschine nicht in Betrieb genommen werden darf, bis die Anlage, in der sie eingebaut wird bzw. von der sie einen Teil darstellen wird, identifiziert ist und deren Konformität mit den Anforderungen der **Richtlinie 89/392/EWG** und der nationalen Gesetzgebung zu deren Aufnahme erklärt wird d.h. bis die Maschine, Gegenstand der vorliegenden Erklärung, nicht Teil der Endbestimmungsanlage ist.

17 – Zusammenbau mehrerer Kühlmöbel
Zum Zusammenbau zweier bzw. mehrerer Kühlmöbel Marte, halten Sie sich an die nachfolgenden Anleitungen (ABB. 19, Seite 6):
1. Die Kühlmöbel aneinanderreihen und zur perfekten Angleichung dieser, auf die Füße eingreifen (Det. 1).
2. Die drei Metallstifte in ihre Sitze des Alu-Profils an der Wannenfrontseite einsetzen (Det. 2).
3. Den rechteckigen Zapfen in das Abschlussprofil des Glasaufsatzes einsetzen (Det. 3).
4. Die Sockel mit den vier Gewindestiften M8x125 und den dazugehörigen acht Muttern und Scheiben der Ausstattung untereinander zusammenschrauben (Det. 4).
5. Die Arbeitsflächen mit der M8x60-Schraube und der dazugehörigen Mutter verbinden (Det. 5).
6. Die Wannenfrontseiten mit der M6x45-Schraube und der dazugehörigen Mutter verbinden (Det. 2).
7. Die Glasaufsätze angleichen und die Träger mit einer der M6x45-Schraube und der dazugehörigen Mutter verbinden (Det. 3).

Beenden Sie die Kühlmöbelmontage wie am Punkt 5 beschrieben (ABB. 11-12-13, Seite 3).

18 – Elektrische Schaltpläne
Der Plan befindet sich auf Seite 7.
Zeichenerklärung:
AP = Ausgang 230V
CA = Hauptspeisekabel
CE = Elektroniksteuerung
CS = Verbindungskabel
D = Abtauheizelement (Option)
IG = Hauptschalter
IL = Beleuchtungsschalter
K1, K2, K3 = Relais
L = Phase
LV = Vitrinenbeleuchtung
M = Motor
N = Neuter
PC = Steuertafel
QE = Schaltschrank
SS = Abtaufühler
ST = Temperaturfühler
Vm = Motorlüfter
Vv = Vitrinenlüfter

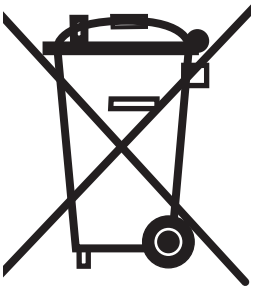
19 - Anleitungen für die Synchronisierung der Abtauungen bei Möbeln im Kanal mit Instrument EVZ000
Siehe Beschreibung auf Seite 8. Der Verbindungskabel ist mit dem Zusammenbausatz geliefert.

20 - Übereinstimmungserklärung
Die Konformitätserklärung des Produktes kann angefordert werden; dazu das Formular unterfolgender Web-Adresse ausfüllen: http://**www.oscartielle.it/conformity**

info@oscartielle.it
www.oscartielle.it

WICHTIGER HINWEIS

Bevor Installation lesen und danach aufbewahren.



Dieses Produkt von Oscartielle S.p.A. fällt unter die Richtlinie 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment), die in Italien als RAEE (Rifiuti da Apparecchiature Elettrice ed Elettroniche) bekannt ist. Sie dient dem Zweck, die Förderung der Wiederverwertung und die stoffliche Verwertung zur Reduzierung der zu beseitigenden Abfallmenge zu reduzieren.

Das Symbol mit der Tonne und dem Kreuz auf dem Produktschild bedeutet:

- dass das Produkt nach dem 13. August 2005 in Umlauf gebracht wurde;
- dass das Produkt getrennt entsorgt werden muss und weder als Hausmüll noch in der Mülldeponie entsorgt werden darf.

Es ist Pflicht des Benutzers, das zu entsorgende Produkt der von der örtlichen Behörde befähigten Sammelstelle zur Entsorgung und zum Recycling WEEE (RAEE) zu übergeben. Bei Ersatz des Produkts mit einem neuen, kann der Benutzer beim Verkäufer die Rücknahme des alten Geräts fordern und dies unabhängig von der Marke.

Es ist Pflicht des Herstellers, das Recycling und die Behandlung nach Lebenslauf seines Produkts auf direkte Weise oder mittels Sammelstellen machbar zu machen.

Eine Verletzung dieser Richtlinie sieht besondere Strafen vor, die von jedem einzelnen Staat, der Mitglied der EG und folglich an die o.g. Richtlinie gebunden ist, mit eigenen Gesetzgebungen geregelt werden.

Oscartielle S.p.A. bezeichnet sein Produkt als ein Produkt WEEE (RAEE) und bezieht sich auf die Richtlinien Orgalime und dies unter Beachtung der Umsetzung seitens der italienischen Gesetzgebung, mit Verordnung D.Lgs. Nr.151 vom 15. Juli 2005, der Richtlinie 2002/96/EG und 2002/95/EG (RoHS) betreffend den Einsatz von gefährlichen Stoffen bei elektrischen und elektronischen Geräten.

Für nähere Informationen muss die Gemeindebehörde vor Ort, der Verkäufer und Hersteller zur Rate gezogen werden.

Die Richtlinie wird bei Produkten, die an Länder, die nicht Mitglieder der Europäischen Union sind, nicht angewendet.

RoHS Konformitätserklärung

OSCARTIELLE Spa, Via Boffalora, 1/A – 24048 Treviolo (BG) ITALIA erklärt unter eigener Verantwortung, dass das Kühlmöbel Modell **Marte** mit einem eingebautem Kühlaggregat ausgestattet ist und den Anforderung der Richtlinie 2002/95/EG (RoHS) entspricht.
Bei allen zur Herstellung eingesetzten, homogenen Materialien erreicht die evtl. Anwesenheit von Blei, Quecksilber, sechwertigem Chrom, polybromiertem Biphenyl (PBB), plybromiertem Diphenylether (PBDE) nicht das Gewicht von 0,1% sowie Cadmium nicht das Gewicht von 0,01%.

OSCARTIELLE S.p.A.
Daniele Marzaro

ESPAÑOL

1 – Descripción del Mueble
Los muebles MARTE están fabricados por módulos que tienen una longitud interna útil de 1250 mm (MODELO 135), 1875 mm (MODELO 200), 2500 mm (MODELO 260), 3125 mm (MODELO 320), 3750 mm (MODELO 385), con laterales de un espesor de 40 mm. Además se encuentran a disposición composiciones con ángulos internos y externos de 90° y 45°.
Los muebles se pueden ensamblar entre sí para conseguir composiciones de la longitud y línea deseada. Existen en la versión con grupo incorporado (G.I.) y grupo externo (G.E.), y a pedido del cliente se encuentra una amplia gama de accesorios y opcionales.
Las características y las dimensiones generales se ilustran claramente en la FIG. 1 de pág. 1.

2 – Desplazamiento del mueble
El mueble está provisto de patines de madera (o embalaje en jaula a petición del cliente) que permiten desplazarlo con carretillas elevadoras de horquilla. Los puntos de enganche de las horquillas para el desplazamiento están indicados en la FIG. 2 de la pág. 1. Los pesos de los muebles según las distintas longitudes se encuentran en la TAB. 1 de pág. 1.
Atención: el desplazamiento tiene que ser efectuado exclusivamente por técnicos autorizados.

3 - Recepción y almacenamiento
Cuando se entrega, hay que asegurarse que no haya sufrido daños durante el transporte, comprobando las condiciones del embalaje. Si el mismo presenta daños, controlar el contenido en presencia del transportista. El mueble tiene que estar protegido de la intemperie, la temperatura de almacenaje deberá estar comprendida entre los -25°C y +55°C, la humedad del aire debe ser entre 30% y 95%.
Extraer los estribos y las protecciones perimetrales del mostrador. Posicionar el mueble exactamente en el lugar de instalación deseado. Mover el mostrador mediante desplazamiento, no tirar nunca de las paredes laterales.
Las operaciones de desembalaje se tienen que efectuar con particular cuidado pues dentro del mueble se encuentran la estructura de cristal y todo lo necesario para completar el mueble.
Atención: Si la mercancía llega dañada hay que advertir inmediatamente a la empresa. En caso contrario la empresa queda eximida de cualquier responsabilidad.
Cualquier daño que haya sufrido el mueble durante el transporte y el almacenaje no se pueden atribuir a la Empresa fabricante.

4 - Instalación y condiciones ambientales
Para un correcto funcionamiento hay que montarlo perfectamente nivelado, para lo cual se pueden regular los pies de apoyo, enroscándolos o desenroscándolos (FIG. 3 pág. 2).
Queda expresamente prohibido montar el mueble en espacios donde haya sustancias gaseosas explosivas.
Además se considera como uso incorrecto utilizar el mueble al aire libre o exponerlo a la lluvia (FIG. 4 pág. 2).
Las prestaciones del mueble se refieren (según la normativa internacional ISO 23953-1/2) a la clase climática ambiental 3 que prevé una temperatura ambiente de 25°C con una humedad relativa del 60% y la clase climática ambiental 4, denominada tropical, que prevé una temperatura ambiental de 30°C con humedad relativa del 55%. Si las condiciones ambientales son diversas de las previstas, o los mostradores se exponen a corrientes de aire superiores a 0,2m/seg., o a radiaciones de calor, se tendrán que aceptar prestaciones inferiores a las previstas. Se puede obviar este inconveniente transmitiendo los valores ambientales reales antes de la definición del proyecto, con el objetivo de modificar, si fuera necesario, los parámetros técnicos opcionales del mueble.
Se necesita un espacio frontal adecuado (del lado cliente), así como en la parte posterior (lado operador) para permitir tanto las operaciones de mantenimiento como de refrigeración del condensador (FIG. 5 pág. 2). En caso de tarima posterior, se aconseja predisponer una parte removible cerca del cuadro eléctrico para permitir el mantenimiento.

5 – Montaje del mueble
Las operaciones de montaje del mueble deben ser realizadas exclusivamente por técnicos autorizados.
Montar la sobreestructura respetando en secuencia los siguientes puntos:
- Posicionar la sobrestructura del mueble en el estante de trabajo fijando, con los correspondientes tornillos, los montantes en coincidencia con la perforación existente (FIG. 6 pág. 2). Una vez que se ha completado la fijación cerrar el montante con la respectiva tapa posterior (FIG. 7 pág. 2).
- Introducir el soporte curvo anterior: primero colocando la parte cortada en bisel en la correspondiente sede colocada en la parte frontal interna de la cuba y sucesivamente introduciendo la parte que queda en el perno regulable del montante (FIG. 8 pág. 3).
- Colocar los cristales laterales en su alojamiento, efectuar el bloqueo por medio de las tapas externas en la parte superior del mueble (FIG. 9 pág. 3).
- Introducir los cristales curvos centrándolos cuidadosamente en el perfil de aluminio y bloquearlos apretando los tornillos sin cabeza con ranura hexagonal (FIG.10 pág. 3).

Si fuera necesario, ensamblar el mueble como descrito en el Punto 17.

Completar el montaje del mostrador aplicando el zocalo frontal (FIG. 11 pág. 3), el estante superior en cristal (FIG. 12 pág. 3) y la lámina de vidrio anti-empañado por la version ventilada (FIG. 13 pág. 3).
Las superficies internas (repisas de fondo, faja de impulsión y aspiración aire, etc.) y externas (zocalo frontal, estante de trabajo inox., etc.) del mueble están revestidas por una película protectora que se tiene que extraer antes de la puesta en funcionamiento.

6 – Conexión eléctrica
Atención: la instalación tiene que realizarse por personal calificado, en conformidad con las normativas eléctricas vigentes. Para la conexión eléctrica consultar el esquema a pág. 7.
Se necesita instalar al inicio de l'alimentación un dispositivo omnipolar magnetotérmico/diferencial con abertura contacto de 3 mm y poder de interrupción adecuado.
Atención: Antes de conectar el mueble a la red eléctrica controlar que la tensión de alimentación corresponda a la expuesta en la placa de matrícula (consideren que las variaciones máximas de la tensión de alimentación permitidas son del +/- 10%).Verificar que la conexión eléctrica posea cables de sección y longitud capaces de soportar la potencia y la corriente absorbida por el mostrador (TAB. 2 pág. 4). Los muebles con grupo incorporado se suministran con enchufe y cable de 2,5 mt de longitud (FIG. 14 pág. 4), por eso, no se tiene que superar esta medida para la conexión con el tomacorriente de la pared. El cable tiene que estar bien extendido, en posición protegida de eventuales golpes, no tiene que estar cerca de líquidos, agua y fuentes de calor, no tiene que estar dañado (en dicho caso hacerlo sustituir por personal calificado como prevé la ley). Se tiene que poder acceder al enchufe incluso después de la instalación del mueble.
Atención: la instalación se tiene que llevar a cabo según las disposiciones del fabricante y tiene que realizarse por personal calificado, en conformidad con las normativas eléctricas vigentes en los Países de destinación del mueble (Normas y leyes de seguridad eléctrica, Normas de prevención de accidentes e incendios, directivas).
Es obligatorio conectar a tierra el mueble.
El fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad si esta norma de prevención de accidentes no se respeta.
Si el mueble se instala lejos de tomacorrientes, prever una conexión en conformidad con las Normas vigentes.
Está absolutamente prohibido utilizar tomacorrientes adaptadores.
El fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por eventuales daños de personas o cosas provocados por una instalación incorrecta.

7 - Características técnicas
El mueble está acompañado por un sobre de plástico que contiene el presente manual de instrucciones, el cual tiene que conservarse obligatoriamente. En el mismo se incluyen datos técnicos, esquemas eléctricos y tablas referentes al mueble.
Los datos técnicos del mueble están además incluidos en la placa de matrícula (FIG. 15 pág. 4). La misma indica:
1. Designación comercial del mueble frigorífico
2. Código correspondiente al mueble frigorífico
3. Número de matrícula del mueble frigorífico
4. Tensión de alimentación
5. Frecuencia de alimentación
6. Potencia máxima absorbida
7. Potencia máxima absorbida en la fase de descongelación (en los casos en que esté prevista)
8. Potencia de iluminación estándar
9. Superficie de exposición útil
10. Volumen de carga útil
11. Tipo de gas refrigerante con el que funciona la instalación
12. Masa de gas refrigerante con la que se carga cada instalación
13. Clase climática ambiental y temperatura de referencia (temperatura ampolla seca)
14. Clase de mueble frigorífico según la temperatura de conservación del producto
15. Clase de protección de la instalación eléctrica
16. Número de partida en que se ha producido el mueble frigorífico
17. Número de pedido con el que se puso en producción el mueble frigorífico
18. Año de producción del mueble frigorífico

Atención: La placa de matrícula y las etiquetas de advertencia no se pueden quitar bajo ningún concepto. El fabricante declina toda responsabilidad sino se respeta esta advertencia.
Se declara que el equipo es conforme al Decreto Legislativo (Italia) del 25/01/1992 n° 108, en aplicación de la Directiva CEE 89/109 sobre los materiales y objetos destinados a entrar en contacto con productos alimenticios.

8 - Exposición del producto y uso del mueble (puesta en funcionamiento)
Con el mostrador apagado efectuar: la remoción de la película protectora de plástico en la parte interna y externa, después realizar una primera limpieza (siguiendo las indicaciones presentes en el Punto 11).
Después que se ha llevado a cabo correctamente el montaje del mueble (Punto 5), introducir el enchufe en el tomacorriente (con las prerrogativas descritas en el Punto 6), poner en marcha el mueble y encender la luz, utilizando los respectivos interruptores existentes en el panel de mando situado en la parte posterior (FIG. 16 pág. 4). Los ruidos leves de funcionamiento emitidos por el motor y el encendido del display indicarán la puesta en funcionamiento del mueble. El display

(FIG. 16 pág. 4) colocado en el cárter posterior indicará la temperatura de ejercicio de la vitrina. El manual de instrucciones del mando electrónico, al cual el display hace referencia, se introduce como adjunto del manual de instrucciones (se prohíbe la modificación de dicho dispositivo por medio de la password de seguridad, sólo un técnico especializado puede efectuar un by-pass), la regulación del termóstato y la carga del gas se preconfiguran en la fábrica, la modificación de las configuraciones declina al fabricante de cualquier responsabilidad.
Después de tres horas de la puesta en funcionamiento será posible cargar el producto, verificar siempre que la temperatura evidenciada en el display del mando electrónico sea adecuada para la conservación del producto introducido en la vitrina.
El mueble ha sido realizado para la exposición de productos alimenticios, tiene que conservar la temperatura del producto y no tiene que bajarla, por lo tanto se tiene que introducir el producto en su interior sólo después de haberlo enfriado en la temperatura correspondiente para su conservación.
Para una mejor conservación del producto se aconseja:

- No obstruir las ranuras de distribución del frío que garantizan que el aire fluya correctamente.
- Dejar espacios entre los productos para que circule mejor el aire.
- Cuando se carga un mostrador ya parcialmente cargado de mercancía (además de respetar los puntos anteriormente indicados) se aconseja introducir los nuevos artículos alimenticios debajo de los ya existentes.
- Utilizar las correderas posteriores de cierre (disponibles a petición del cliente), que además de contribuir a la conservación de los productos expuestos, ayudan al ahorro energético.

9 - Prohibiciones y prescripciones
Atención: desconectar el mueble de la alimentación eléctrica si eso no trabaja por lungo tiempo. El interruptor antes de la toma de corriente tiene que seccionar l'alimentación eléctrica.
Atención: No exponer el mueble a agentes atmosféricos, no utilizar en ningún caso chorros de agua para limpiarlo, no tocar ni usar el mueble con las manos o los pies mojados o húmedos.
Atención: No quitar las protecciones o cubiertas que requieren el empleo de herramientas, no retirar en ningún caso la tapa del cuadro eléctrico.
Atención: No cargar el mueble ni los estantes con pesos excesivos y en ningún caso subirse a la superficie de trabajo.
Atención: El equipo de refrigeración no aporta ninguna variación química a la naturaleza del agua de descongelación producida por el mueble. El agua proviene exclusivamente del vapor contenido en el aire que circula en el interior del mismo. De todas formas, hay que descargar siempre el agua producida por el equipo a través de la red de desagüe o de las instalaciones de depuración si existieran, de acuerdo con las leyes vigentes.
Atención: Cualquier uso que no se haya indicado explícitamente en este manual debe considerarse peligroso y el fabricante no puede ser considerado responsable de los posibles daños provocados por un uso impropio, erróneo o insensato.
Atención: No dañar el circuito refrigerante (IEC60335-2-89:2002 y variantes)
Atención: No utilizar dispositivos elèctricos a l'interior del compartimento alimentario de la isla frigorífica, si no han sido recomendados del fabricante (IEC60335-2-89:2002 y variantes)
Atención: El equipo no debe ser utilisado para personas con capacidades físicas, sensoriales y mentales reducidas, o sin experiencia o conocimiento, si no han echo instruidas sobre el uso del equipo y estan controladas de una persona responsable para sus seguridad.
Atención: Los niños no pueden jugar con el equipo.

10 – Desescarche del mueble y evaporación del agua de condensación
El ciclo de desescarche, indispensable para el correcto funcionamiento del mueble refrigerado, está accionado por el mando electrónico que, parando temporáneamente el compressor, permite al evaporador liberarse de eventuales cúmulos de hielo (dicha operación se puede simplificar con la introducción de resistencias blindadas, que en el momento de la descongelación facilitan que se derrita el hiel en el evaporador. Dichas resistencias son un opcional a pedido. El número de las descongelaciones (de serie n° 4 en 24 horas) se configura en la fábrica. Controlar periódicamente el funcionamiento de la descongelación automática de los muebles, en caso de malfuncionamiento llamar a un técnico especializado.
Los muebles Marte están dotados de un sistema de evaporación automática del agua de descongelación, por lo tanto, se aconseja controlar al menos una vez al mes el nivel de la cubeta de recogida colocada en el mismo nivel del local motor (dicha operación se tiene que efectuar con el mueble apagado).
Atención: Cualquier regulación o modificación está reservada estrictamente al personal de asistencia.
Atención: No utilisar dispositivos mecánicos o otros para acelerar el desescarche, si no han sido recomendados del fabricante (IEC60335-2-89:2002 y variantes)

11 - Limpieza del mueble
Limpiar periódicamente el mueble con detergentes neutros y secar con paños suaves. No usar productos inflamables ni abrasivos, ni realizar la limpieza con chorros de agua directos. Cuando se realice la limpieza del evaporador, usar guantes para protegerse de posibles cortes.
Atención: Antes de realizar la limpieza del mueble desenchufar la corriente eléctrica.

12 – Mantenimiento del mueble

Mantenimiento Ordinario:

El mueble posee un termómetro digital, interno cuba, de cristales líquidos que funciona a pilas. Cuando en el termómetro no se visualiza la temperatura porque se ha terminado la pila, hay que cambiarla por otra del mismo voltaje, eliminando la vieja en centros de recogida autorizados (la pila no se puede eliminar en el ambiente).

Sustitución de la pila: usando un destornillador, hacer palanca en uno de los lados del termómetro, levantándolo hasta sacarlo de su sede (FIG. 17ª. pág.5); en la parte posterior del termómetro se encuentra el alojamiento de la pila, hacer girar la tapa en sentido antihorario y sacar la pila que se tiene que sustituir (FIG. 17b pág. 5).

Mantenimiento Extraordinario:

Una vez por mes realizar la limpieza del condensador, extrayendo la rejilla de protección posterior (FIG. 18 pág. 5). Usar un cepillo de cerdas rígidas (no metálicas) o aún mejor, un aspirador, para eliminar todos los depósitos de polvo y residuos depositados entre las aletas. Cuando se realiza la limpieza del condensador, usar guantes para protegerse de posibles cortes. Una vez completadas las operaciones de limpieza, volver a colocar las protecciones en su sitio correctamente. Si se deja el condensador sucio durante largas temporadas se provoca un mayor consumo de energía y un rendimiento escaso del mueble.

Aconsejamos realizar un control general una vez al año, por un técnico de refrigeración o por personal cualificado.

El evaporador tras largos periodos de funcionamiento podría formar acumulaciones de hielo que impedirían un correcto funcionamiento. Cada tres meses proceder a la limpieza general del mostrador, desenchufarlo de la electricidad y vaciar completamente el mueble. Esperar que el hielo formado en las aletas del evaporador se derrita completamente y después limpiar cuidadosamente todas las partes del mueble como se ha descrito en el punto 10 (controlar antes que se ponga en marcha, que el mostrador esté completamente seco).

Atención: Antes de empezar las operaciones de mantenimiento del mueble, desconectar la corriente eléctrica.

Atención: Cualquier otra operación de mantenimiento que no haya sido descrita en los puntos anteriores, incluida la sustitución de las lámparas fluorescentes, hay que ponerla en manos de los centros de asistencia autorizados o del personal habilitado.

13 - Situaciones de emergencia

Atención: En el caso que el mostrador se parara de repente o no se pusiera en marcha

- Comprobar que no se haya producido un corte de suministro eléctrico
- Comprobar que se haya accionado el interruptor del cuadro

Si el motivo de la parada no depende de estos factores, llamar al centro de asistencia más cercano y vaciar el mueble, guardando el producto en las cámaras dedicadas al mantenimiento y conservación de productos almacenados.

Atención: En el caso de que el mueble no enfríe lo bastante:

- Comprobar que el condensador esté limpio y que pueda cumplir su función de intercambio de calor; de lo contrario leer el punto 12.
- Comprobar que el mueble haya sido cargado correctamente y que las tomas de aire no estén obstruidas, de lo contrario, leer el punto 8.
- Comprobar que el evaporador del mueble no esté cubierto de hielo, de lo contrario leer el punto 12.
- Comprobar que el mueble no se encuentre cerca de corrientes de aire o de fuentes de calor (véase el punto 4).
- Comprobar la planeidad del mueble y que las condiciones ambientales respeten las indicaciones del Punto 4.

Si el problema persiste después que se hayan efectuado las posibles comprobaciones, ponerse en contacto con el centro de asistencia más cercano.

Atención: En caso de fuga de gas o de incendio, alejarse del motor y desconectar eléctricamente el mueble. No usar agua para apagar las posibles llamas, sino únicamente extintores a seco. Todos los materiales que forman el mueble son ignífugos o autoextinguibles e incombustibles.

14 - Asistencia técnica

Cuando se necesite la intervención de personal técnico de asistencia o cuando se necesite la sustitución de componentes mecánicos, eléctricos o compresores, el usuario deberá ponerse en contacto con el proveedor donde se ha comprado el mueble, para solicitar los recambios originales.

15 - Demolición y eliminación del mueble

Para el respeto ecológico del ambiente y en conformidad con las normas vigentes de cada país, subdividir las partes del mueble para su eliminación y/o recuperación.

Las partes que constituyen el mueble no son asimilables a los deshechos sólidos urbanos, excepto las partes metálicas que no resultan especiales en la mayor parte de los países de destino. Con respecto a los componentes del circuito de refrigeración, es decir, el gas refrigerante y los aceites de lubricación, no pueden eliminarse en el ambiente sino que deben ser recogidos en centros especializados.

Este producto contiene HFC, es decir gases fluorados, un refrigerante con elevado valor de efecto invernadero (GWP), disciplinados por el protocolo de Kyoto.

El gas contenido en poliuretano celular para el aislamiento térmico del mueble es (R134A).

Oscartielle utiliza, en los muebles con unidad frigorífica incorporada, los siguientes tipos de refrigerante :

R 134a; GWP $_{(100)}$ = 1300

R 404A; GWP $_{(100)}$ = 3750
Este equipo está herméticamente sellado y la carga de refrigerante es inferior a 3 kg.
Por lo tanto no está sometido a la obligación del manual de instalación ni a controles periódicos de refrigerante (D.P.R. n. 147 del 15 Febrero de 2006 Art. 3 y 4).

16 - Declaración del fabricante (Prohibición de puesta en servicio)
Los modelos arriba descritos han sido construidos también para poder ser ensamblados con otras maquinarias y componer una sola máquina, considerada en la **Directiva 89/392/CEE**.
Por lo tanto, el fabricante declara que no se permite poner en servicio la maquinaria hasta que la máquina a la que será incorporada o de la que formará parte no haya sido definida y se haya declarado la conformidad con las condiciones de la **Directiva 89/392/CEE** y con la legislación nacional que la traspone, es decir, hasta que la maquinaria a la que se refiere la presente declaración no forme un cuerpo único con la máquina final.

17 - Ensamblaje muebles
Para ensamblar dos o más mubles Marte, respetar las instrucciones indicadas a continuación (FIG. 19 pág. 6)
1. Poner los mostradores uno al lado del otro y alinearlos perfectamente haciendo girar los pies reguladores (Ref. 1).
2. Introducir las tres clavijas de hierro en las correspondientes sedes del perfil de aluminio de la parte delantera de la cuba (Ref. 2).
3. Introducir el perno rectangular en el perfil de cierre de la sobrestructura del mueble (Ref. 3).
4. Enganchar las bases entre sí con las cuatro barras roscadas M8x125 y las correspondientes 8 tuercas y arandelas en dotación (Ref. 4).
5. Unir los estantes de trabajo con un tornillo M8x60 y la respectiva tuerca (Ref. 5).
6. Unir la parte frontal cuba mediante tornillo M6x45 y su correspondiente tuerca (Ref. 2).
7. Alinear las partes superiores del mueble uniendo los montantes con un tornillo M6x45 y su correspondiente tuerca (Ref. 3).

Terminen el montaje del mostrador como descrito en el Punto 5 (FIG. 11-12-13 pág. 3).

18 – Esquemas eléctricos
El esquema se puede consultar en la pág. 7
Leyenda:
AP = Salida 230V
CA = Cable de alimentación principal
CE = Control electrónico
CS = Cable de conexión
D = Resistencia de descongelación (Opcional)
IG = Interruptor general
IL = Interruptor luces
K1, K2, K3 = Relé
L = Fase
LV = Luces vitrina
M = Motor
N = Neutro
PC = Panel de control
QE = Cuadro eléctrico
SS = Sonda descongelación
ST = Sonda temperatura
Vm = Ventilador motor
Vv = Ventilador vitrina

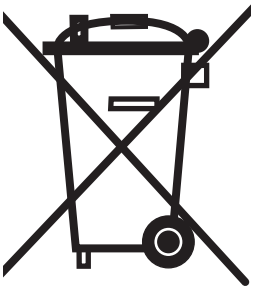
19 - Instruciónes para la sincronisación de los desescarches de los muebles in canal con instrumento EVZ000
El testo se puede consultar en la pàg. 8. El cable de conexión es encluido en el kit de ensamblaje.

20 - Declaratión de Conformidad
Se puede pedir una copia de la declaración de conformidad del producto rellenando el formulariopresente en la dirección de Internet: http://**www.oscartielle.it/conformity**

info@oscartielle.it
www.oscartielle.it

AVISO IMPORTANTE

Leer antes de la instalación y conservación



Este producto de Oscartielle S.p.A. cumple con la Directiva 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) conocida en Italia como RAEE (Rifiuti da Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche), con el objetivo de limitar el aumento de dichos residuos, promover el reciclaje, disminuir la eliminación.

El símbolo del contenedor marcado con una cruz que aparece en la placa del producto declara que:

- el producto se ha puesto en circulación después del 13 de agosto de 2005;
- el producto tiene que considerarse en la recogida selectiva y no se puede tratar como un residuo doméstico ni entregarse en el vertedero.

El utilizador es responsable de entregar el producto, destinado a su eliminación, al centro de recogida especificado por la Autoridad local para la recuperación y reciclaje WEEE (RAEE) profesionales. Si el producto se sustituye con otro nuevo, el utilizador puede solicitar al vendedor que retire el viejo, independientemente de la marca.

El fabricante es responsable de hacer factible la recuperación, eliminación y tratamiento al final de la vida del producto, en vía directa o por medio de un sistema colectivo.

Si se infringe la normativa se aplicarán sanciones específicas, establecidas autónomamente, según la legislación de cada estado perteneciente a la CE y vinculando conformemente a todos los que están sometidos a dicha normativa.

Oscartielle S.p.A. considerando su producto como WEEE (RAEE) se hace ejecutor de las líneas guías de Orgalime, teniendo en cuenta la recepción por parte de la legislación italiana, con el D.L. n° 151 del 15 de Julio de 2005, tanto de la Directiva 2002/96/CE como la 2002/95/CE (RoHS), correspondiente al uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos.

Para más informaciones contactar su Autoridad Municipal, al Vendedor, al Fabricante.

La directiva no se aplica al producto vendido fuera de la Comunidad Europea.

Declaración de conformidad RoHS

OSCARTIELLE Spa calle Boffalora, 1/A – 24048 Treviolo (BG) ITALIA declara bajo su responsabilidad que este mueble refrigerado, modelo **Marte** con unidad refrigerante incorporada, responde a las prescripciones de la Directiva 2002/95/CE (RoHS).
En todos los materiales homogéneos utilizados para su fabricación, la posible existencia de plomo, mercurio, cromo hexavalente, polibromobifenilos (PBB), y también difenil éter (PBDE) no alcanza en peso el 0,1%; el de cadmio no alcanza en peso el 0,01%.

OSCARTIELLE S.p.A.
Daniele Marzaro

РУССКИЙ

1 – Описание прилавка

Холодильные прилавки MARTE состоят из блоков с внутренней рабочей длиной 1250 мм (МОДЕЛЬ 135), 1875 мм (МОДЕЛЬ 200), 2500 мм (МОДЕЛЬ 260), 3125 мм (МОДЕЛЬ 320), 3750 мм (МОДЕЛЬ 385), толщина боковых стенок которых составляет 40 мм; кроме того, могут быть поставлены угловые элементы с внутренними и наружными углами 90° и 45°.

Отдельные прилавки соединяются между собой в единую линию, что позволяет обеспечить требуемую длину и форму прилавка. Холодильные прилавки поставляются в исполнении с встроенным (G.I.) или вынесенным (G.I.) конденсатором и дополняются широкой гаммой стандартных и факультативных комплектующих.

Общие характеристики и основные размеры приведены на РИС. 1, стр. 1.

2 – Перевозка прилавка

Прилавок оснащен деревянными каретками (или, по заказу, может быть упакован в клеть), которые позволяют перемещать его с помощью вилового погрузчика. Точки захвата вилами погрузчика приведены на РИС. 2, стр. 1. Вес прилавков различной длины указан в ТАБ. 1, стр. 1.

Внимание: перемещение прилавков должен выполнять только соответствующий технический персонал.

3 – Получение и складирование

При получении, убедитесь в том, что прилавок не был поврежден во время перевозки, в первую очередь проверяя состояние его упаковки. Если упаковка повреждена, то следует проверить груз в присутствии перевозчика. Прилавок должен быть защищен от непогоды, температура складирования должна составлять от -25°C до +55°C, относительная влажность должна находиться в пределах от 30% до 95%.

Снять прилавок с поддона, к которому от прикреплен кронштейнами, и снять периметральную защиту. Разместить прилавок точно в месте желаемой установки. При перемещении категорически запрещается тянуть прилавок за боковые стенки!

Операции по снятию упаковки должны выполняться с большой осторожностью, так как внутри прилавка находятся стеклянные конструкции и все то, что необходимо для его комплектования.

Внимание: в случае поступления поврежденного груза необходимо немедленно сообщить об этом на фирму, возможная задержка сообщения освобождает фирму-производителя от любой ответственности.

Любой ущерб, нанесенный прилавку во время перевозки и складирования, не является компетенцией фирмы-изготовителя и не может быть отнесен на ее счет.

4 – Установка и условия окружающей среды

Для обеспечения исправной работы холодильного прилавка необходимо выполнить его нивелирование; нивелирование выполняется путем завинчивания и отвинчивания опорных ножек (РИС. 3 стр. 2).

Категорически запрещается размещать прилавок в помещениях, в которых находятся газообразные взрывчатые вещества.

Кроме того, нельзя использовать прилавок на открытом воздухе или под дождем (РИС. 4 стр. 2).

Эксплуатационные качества прилавка соответствуют классу 3 климатических условий окружающей среды (согласно международной нормативы ISO 23953-1/2), для которого предусмотрена температура воздуха 25°C с относительной влажностью 60%, и классу 4 для тропического климата, для которого предусмотрена температура воздуха 30°C с относительной влажностью 55%. В тех случаях, когда условия окружающей среды отличаются от предписанных условий, а также в тех случаях, когда прилавки подвергаются воздействию сквозняков, скорость которых превышает 0,2 м/с, либо они размещены рядом с источниками тепла, эксплуатационные качества прилавков будут ниже предусмотренных. Этого можно избежать, направив до завершения разработки проекта действительные значения характеристик окружающей среды, для внесения, при необходимости, изменений в технические и дополнительные параметры прилавка.

Необходимо создать соответствующее пространство с фронтальной стороны (со стороны покупателя) и с задней стороны (со стороны продавца) для того, чтобы обеспечить выполнение технического обслуживания, а также охлаждение конденсатора (РИС. 5, стр. 2). В тех случаях, когда предусмотрена задняя подставка, рекомендуется сделать съемной одну ее часть, размещенную рядом с электрощитом, чтобы обеспечить доступ для выполнения техобслуживания.

5 – Монтаж прилавка

Выполнение операций по сборке прилавка должно быть поручено исключительно специализированному и подготовленному персоналу.

Смонтировать верхнюю конструкцию, выполняя поочередно нижеперечисленные операции:

- Установить верхнюю заднюю стенку на рабочую поверхность и завинтить винтами стойки, вставленные в предварительно проделанные отверстия (РИС. 6, стр. 2). После того, как стойки будут закреплены, необходимо закрыть их соответствующими задними крышками (РИС. 7, стр. 2).

- Вставить передний тзогнутый суппорт: при этом необходимо сначала вставить закругленную часть в специальное гнездо на фронтальной втуренней стороне ванны, а затем вставить оставшуюся часть в регулируемый палец стойки (РИС. 8, стр. 3).
- Вставить боковые стекла в соответствующие гнезда и прикрепить их при помощи наружных головок к задней верхней стенке (РИС. 9, стр. 3).
- Остородно вставить изогнутые стекла в алюминиевые профили и заблокировать их установочными винтами с шестигранной прорезью (РИС.10, стр. 3).

При необходимости, установить прилавки в единую линию, как это указано в Пункте 17.
После завершения монтажа следует установить фронтальные плинтусы (РИС. 11, стр. 3), верхнюю подставку для сдачи (РИС. 12, стр. 3) и, при необходимости, незапотеваемое стекло (РИС. 13, стр. 3).
Внутренние поверхности (нижние полки, подача и всасывание воздуха и т.п.) и наружные поверхности (фронтальный плинтус рабочей поверхности из нержавеющей стали inox и т.п.) прилавка покрыты защитной пленкой, которую необходимо снять перед пуском в эксплуатацию.

6 – Электрическое соединение

Подключение электрики должно выполняться только специализированным техническим персоналом, как это предусмотрено действующими нормативами. Относительно подключений обращаться к прилагающимся электросхемам на Стр.7.
Необходимо установить у источника питания разнофазный магнитотермический/дифференциальный выключатель с зазором между контактами в 3 мм. и с адекватной отключающей способностью.
Внимание: Прежде, чем подсоединить прилавок к электрической сети, необходимо убедиться в том, что напряжение сети соответствует напряжению, указанному на щитке с номинальными данными (имейте в виду, что максимально допустимое отклонение от напряжения сети составляет +/- 10%). Удостовериться в том, что сечение и длина проводов, используемых для электрического подсоединения, рассчитаны на полную мощность и на мощность, поглощаемую прилавком (ТАБ. 2 стр. 4). Прилавки, оснащенные встроенным конденсатором, поставляются в комплекте с вилкой и кабелем 2,5-х метровой длины (РИС. 14, стр. 4), в связи с этим при подсоединении к настенной электрической розетке нельзя превышать размер этой длины. Кабель должен быть хорошо натянут и размещен в зоне, защищенной от возможных толчков или ударов, его нельзя проводить в непосредственной близости от воды или другой жидкости, а также рядом с источниками тепла, при этом кабель не должен быть поврежденным (в таких случаях кабель должен быть заменен квалифицированным персоналом в соответствии с предписаниями закона). Вилка должна находиться в доступном месте и после установки прилавка.
Внимание: монтаж должен выполняться квалифицированным персоналом в соответствии с указаниями зовода-изготовителя и в соответствии с действующими на территории страны назначения прилавка нормативами по электрооборудованию (Нормы и правила безопасности электрооборудования, Правила техники безопасности и Нормы противопожарной безопасности, директивы).
Заземление прилавка выполняется в обязательном порядке.
Изготовитель не несет никакой ответственности в случае несоблюдения вышеуказанных правил техники безопасности.
В тех случаях, когда прилавок устанавливается далеко от электрических розеток, необходимо предусмотреть его подсоединение в соответствии с действующими нормами.
Категорически запрещается применение вилок-адаптеров.
Изготовитель не несет никакой ответственности за возможнный ущерб, нанесенный людям или имуществу в следствии неправильной установки.

7 – Технические характеристики

В комплекте с прилавком поставляется полиэтиленовый пакет с настоящим руководстовом по эксплуатации, которое должно быть обязательно сохранено. В нем содержатся технические данные, электросхемы и таблицы, касающиеся прилавка.
Технические характеристики прилавка приведены также на щитке с номинальными данными (РИС. 15 стр. 4). А именно:

1. Коммерческое назначение холодильного прилавка
2. Код холодильного прилавка
3. Заводской (паспортный) номер холодильного прилавка
4. Электрическое напряжение
5. Частота тока
6. Максимально потребляемая мощность
7. Максимально потребляемая мощность во время фазы оттаивания (там, где это предписано)
8. Мощность стандартного освещения
9. Полезная площадь витрины
10. Полезный объем заполнения
11. Тип хладагента на котором работает установка
12. Масса хладагента, которым заполнена каждая отдельная установка
13. Климатический класс окружающей среды и эталонная температура (температура по сухому термометру)

14. Класс холодильного прилавка в зависимости от температуры хранения продукта
15. Степень защиты электрической проводки
16. Номер заказа, по которому был изготовлен холодильный прилавок
17. Номер заказа, под которым холодильный прилавок был запущен в производство
18. Год изготовления холодильного прилпавка.

Внимание: категорически запрещается снимать щиток с номинальными данными и предупредительные этикетки. Изготовитель не несет никакой ответственности в случае несоблюдения данных инструкций.

Заявляется, что оборудование соответствует Постановлению Правительства N° 108 от 25/01/1992 по выполнению Директивы CEE (Европейское экономическое сообщество) 89/109, касающейся материалов и предметов, предназначенных для контакта с пищевыми продуктами.

8 – Заполнение продуктами и использование холодильного прилавка (пуск в эксплуатацию)

При отключенном прилавке выполнить следующие операции: снять защитную пленку с внутренних и наружных поверхностей прилавка, а затем выполнить первую чистку (правила первой чистки приведены в пункте 11 настоящего руководства).

После того, как прилавок будет правильно смонтирован (пункт 5), вставить вилку в электрическую розетку (соблюдая описанные в пункте 6 нормы), включить прилавок и включить свет при помощи соответствующих выключателей, смонтированных на пульте управления, который размещен на задней стороне (РИС. 16, стр. 4). Небольшой шум, исходящий от работающего двигателя, укажет на то, что прилавок введен в эксплуатацию. На дисплее электронного управления (РИС. 16, стр. 4), размещенном на заднем картере, появится значение рабочей температуры прилавка. Руководство по эксплуатации электронного управлена прилагается к настоящим инструкциям. Доступ к внесению изменений защищается паролем, который может открыть только соответствующий специалист. Регулировка термостата и подача газа отрегулированы на заводе-изготовителе, изменение заданных значений снимает с изготовителя любую ответственность.

По истечении приблизительно 3-х часов после включения прилавка можно приступать к заполнению прилавка продуктами; при этом необходимо обязательно удостоверяться в том, что температура, указываемая на дисплее электронного блока управления, соответствует температуре хранения продуктов, которые были положены в витрину. Холодильный прилавок предназначен для выставления пищевых продуктов, он должен поддерживать температуру продуктов и не понижать ее, поэтому продукты можно выкладывать на прилавок только после того, как они будут предварительного охлаждены до соответствующей температуры хранения.

Для наилучшего хранения продуктов рекомендутся следующее:

- Не закрывать отверстия распределения холода, которые обеспечивают необходимый поток воздуха.
- Оставлять достаточно места между продуктами для циркуляции воздуха.
- При заполнении прилавка, который уже частично заполнен продуктами, как правило (кроме соблюдения указаний, приведенных в вышеуказанных пунктах), следует разложить новые продовольственные товары ниже ранее уложенных продуктов.
- Использовать раздвижные шторки (поставляемые по заказу), которые не только позволяют хранить продукты наилучшим образом, но и экономить электроэнергию.

9 – Запреты и правила

Внимание: если прилавок не используется длительное время, полностью отключить его от сети питания. Отключение выполняется с помощью выключателя, расположенного у розетки.

Внимание: запрещается подвергать прилавок атмосферным влияниям, запрещается мыть прилавок прямой струей воды, запрещается притрагиваться к прилавку или работать с ним с мокрыми или влажными руками или ногами.

Внимание: запрещается снимать защитные устройства или крышки, для снятия которых требуется использование соответствующих инструментов, категорически запрещается снимать крышку электрощита.

Внимание: не заполнять прилавок чрезмерно тяжелыми продуктами, категорически запрещается вставать на рабочую поверхность прилавка.

Внимание: холодильная установка не изменяет химического состава воды, образующейся при оттаивании прилавка. Эта вода образуется исключительно из пара, содержащегося в воздухе, который циркулирует в прилавке. В любом случае , вода, образуемая установками, должна сливаться через канализационную сеть или через соответствующие действующим законам очистительные сооружения, если таковые предусмотрены.

Внимание: любое иное применение, которое не указано в настоящем руководстве, рассматривается как опасное, в связи с чем изготовитель не может считаться ответственным за возможный ущерб, нанесенный в следствии использования оборудования не по назначению, а также в следствии неправильного или неразумного использования.

Внимание: не повреждать систему охлаждения (IEC60335-2-89:2002 и варианты).

Внимание: не использовать электрические инструменты внутри пищевого отсека холодильного прилавка, если только они не были рекомендованы фирмой-изготовителем (IEC60335-2-89:2002 и варианты).

Внимание: данное устройство не предназначено для использования людям (включая детей) с ограниченной сенсорной или умственной дееспособностью, или же людям без определенного опыта. Исключение составляют лица, получившие инструкции о пользовании приспособлением и находящиеся под присмотром другого лица, ответственного за их безопасность.

Внимание: во избежание игры с устройством дети должны находится под присмотром старших.

10 – Оттаивание прилавка и испарение воды конденсации

Цикл оттаивания, необходимый для исправной работы холодильного прилавка, включается электронным блоком управления, который временно останавливает мотоконденсатор и обеспечивает таким образом освобождение испарителя от возможного образования льда (выполнение этой операции можно упростить путем использования бронированных нагревательных элементов, которые во время оттаивания ускоряют растаивание льда на испарителе. Такие нагревательные элементы поставляются по отдельному запросу в качестве факультативного оборудования. Число оттаиваний (стандартное исполнение предусматривает 4 оттаивания в сутки продолжительностью) задается на заводе-изготовителе. Необходимо периодически проверять функционирование автоматического оттаивания, а в случае неисправной работы следует вызвать технического специалиста.

Холодильные прилавки Marte оснащены автоматической системой испарения воды оттаивания, однако, необходимо не реже одного раза в месяц проверять уровень воды в испарительном лотке, размещенном в отсеке двигателя (эту операцию следует выполнять при выключенном прилавке).

Внимание: регулировку и внесение изменений может выполнять исключительно персонал службы технической помощи.

Внимание: для ускорения процесса оттайки не применять механические или какие-либо другие приспособления, отличные от рекомендованных изготовителем (IEC60335-2-89:2002 и варианты)

11 – Мытье прилавка

Необходимо периодически мыть прилавок нейтральными моющими средствами и вытирать мягкой тряпкой. Запрещается использовать горючие и абразивные средства. Запрещается мыть прилавое прямой струей воды. При мытье испарителя необходимо надевать защитные перчатки, предохраняющие от возможных порезов.

Внимание: прежде, чем приступить к мытью прилавка, необходимо отсоединить его от сети подачи электроэнергии.

12 – Техническое обслуживание прилавка

Очередное (запланированное) техобслуживание:

Внутри ванны прилавка смонтирован цифровой термометр на жидких кристаллах, работающий на батарейке. Если термометр не показывает температуру в связи с тем, что разрядилась батарейка, то батарейку следует заменить на новую с тем же самым напряжением, при этом разрядившуюся батарейку следует сдать в специальный центр по сбору в утиль таких материалов. (Запрещается выбрасывать батарейку с обычными отходами, так как она загрязняет окружающую среду).

Замена батарейки: при помощи отвертки приподнять одну из сторон термометра и снять его со своего места (РИС. 17a, стр. 5), Батарейка размещена на задней стороне термометра. Повернуть крышку против часовой стрелки и вынуть подлежащую замене батарейку (РИС. 17b, стр. 5).

Внеочередное техобслуживание:

Ежемесячтно необходимо чистить конденсатор, снимая заднюю защитную решетку (РИС. 18, стр. 5). Для чистки нужно использовать щетку с жесткой щетиной (но не металлическую) или лучше пылесос, при этом следует удалить всю пыль и все возможные отложения между лопостями. При чистке конденсатора необходимо надевать защитные перчатки, предохраняющие от возможных порезов. После того, как чистка будет закончена, следует установить на место все снятые защитные приспособления. Если чистка конденсатора не выполняется в течение длительного срока, то повышается расход электроэнергии и значительно ухудшаются эксплуатационные характеристики прилавка.

Рекомендуем один раз в год выполнять общий контроль с помощью технического специалиста по холодильным установка или с помощью квалифицированного персонала.

В испарителе, после длительных периодов работы, могут образоваться отложения льда, которые препятствуют его исправной работе. Раз в квартал необходимо полностью мыть прилавок. Для этого следует отключить подачу электроэнергии и вынуть из прилавка все продукты. Подождать, пока весь образовавшийся на лопастях испарителя лед не растает, а затем тщательно прочистить все эго элементы в соответствии с указаниями, приведенными в пункте 10 (прежде, чем заново подключить прилавок, необходимо удостовериться в том, что он полностью высох).

Внимание: прежде, чем приступать к выполнению операций по техническому обслуживанию прилавка, необходимо отсоединить его от сети подачи электроэнергии.

Внимание: выполнение других операций по техобслуживанию, включая щамену флюоресцентных ламп, должно быть поручено специальным службам по технической помощи или специализированному персоналу, имеющему на это разрешение.

13 – Аварийные ситуации

Внимание: если прилавок отключился или не включается:

- - Проверить не была ли прервана подача электроэнергии (black-out)
- - Удостовериться в том, что выключатель щита нажат

Если прерывание подачи электроэнергии связано с другими причинами, то следует освободить прилакок и обратиться в ближайщий центр техобслуживания; вынутые из плилавка продукты следует положить в специальные камеры, предназначенные для хранения продуктов.

Внимание: если прилавок охлаждается недостаточно:

- - Удостовериться в том, что конденсатор очищен и в состоянии выполнять свою функцию теплообмена, в противном случае прочитать инструкции, приведенные в пункте 12.
- - Удостовериться в том, что прилавок был заполнен правильно, а также в том, что воздухозаборы не засорены, в противном случае прочитать инструкции, приведенные в пункте 8.
- - Удостовериться в том, что испаритель прилавка не покрыт льдом, в противном случае прочитать инструкции, приведенные в пункте 12.
- - Удостовериться в том, что прилавок не размещен на сквозняке или рядом с источниками тепла (см. пункт 4).
- - Проверить плоскостность прилавка и удостовериться в том, что условия окружающей среды отвечают условиям, предусмотренным в пункте 4.

Если после всех проверок проблема не будет устранена, то следует обратиться в ближайщий центр техобслуживания.

Внимание: в случае утечки газа или пожара не приближаться к отсеку двигателя и отключить прилавок от подачи электроэнергии. Запрещается тушить пожар водой, пользоваться только сухими порошковыми огнетушителями. Все материалы, из которых состоит прилавок, являются огнестойкими или самогасящимися и негорючими.

14 – Служба технической помощи

При необходимости обратиться за помощью к персоналу из службы технической помощи, а также при необходимости заменить механические или электрические детали или компрессор, пользователь должен связаться с поставщиком, у которого был куплен прилавок, и заказать у него подлинные запасные части.

15 - Демонтаж и утилизация прилавка

В целях сохранения экологии окружающей среды и, в соответствии с действующими в различных странах нормами, прилавок должен быть разобран на части, подлежащие утилизации и те, которые могут пойти в переработку.

Все части, из которых состоит прилавок, не относятся к твердым городским отходам за исключением металлических частей, которые не считаются особыми для большей части стран, куда этот прилавок поставляется. Что же касается компонентов системы охлаждения, а именно хладагента и масел смазки, то они не должны выбрасываться, а должны отправляться в специализированные центры по переработке.

Данное изделие содержит HFC (гидрофторуглеродные газы), хладогент с высоким потенциалом парникового эфекта (GWP), регламентированные Киотским протоколом.

Газ, содержащийся в пенистом полиуретане для темоизляции прилавка, это R134A.

В оборудовании со встроенным агрегатом, изготовленном фирмой OSCARTIELLE, закачены следующие виды газа:

R 134a; GWP $_{(100)}$ = 1300

R 404A; GWP $_{(100)}$ = 3750

Настоящее оборудование полностью герметизировано, а объем хладогента не превышает 3 кг.

Поэтому не обязательно наличие техпрасропта, ни периодические проверки утечек хладогента (D.P.R. n. 147 от 15 февраля 2006 Ст. 3 и 4).

16 – Заявление изготовителя (Запрет на ввод в эксплуатацию)

Вышеуказанные модели прилавков сконструированы так, чтобы их можно было соединить и с другим оборудованием, и, таким образом, создать единую машину в соответствии с **Директивой 89/392/CEE**.

В связи с этим изготовитель заявляет, что запрещается вводить в эксплуатацию оборудование до тех пор, пока машина, в которую будет встроен прилавок или частью которой он будет являться, не будет определена и не будет заявлено о ее соответствии условиям **Директивы 89/392/CEE** и национальному законодательству, то есть до тех пор, пока оборудование, о котором идет речь в настоящем заявлении, не будет составлять единое целое с завершенной машиной.

17 – Установка прилавков в единую линию

Ниже приводятся правила установки в единую линию двух или нескольких прилавков (РИС. 19 стр. 6):

1. Приставить прилавки один к другому и выполнить выравнивание при помощи (Дет. 1).
2. Вставить три металлических штыря в специальные гнезда в алюминиевом профиле на фронтальной стороне ванны (Дет. 2).
3. Вставить прямоугольный палец в профиль, закрывающий заднюю верхнюю стенку (Дет. 3).
4. Соединить между собой основания при помощи четырех стержней с резьбой M8x125, соответствующих восьми гаек и восьми шайб, прилагаемых к поставке (Дет. 4).
5. Соединить рабочие поверхности винтом M8x60 и соответствующей гайкой (Дет. 5).
6. Соединить фронтальные стороны ванн винтом M6x45 и соответствующей гайкой (Дет. 2).
7. Выполнить выравнивание задних верхних стенок, соединив стойки винтом M6x45 и соответствующей гайкой (Дет. 3).

Завершить монтаж прилавка, следуя инструкциям, приведенным в пункте 5 (РИС. 11-12-13, стр. 3).

18 - Электросхемы

С электросхемой можно ознакомиться на странице 7.

Условные обозначения:
AP = Выход на 230В
CA = Основной кабель электропитания
CE = Электронный блок управления
CS = Кабель подключения
D = Нагревательный элемент оттаивания (факультатив)
IG = Главный рубильник
IL = Выключатель света
K1, K2, K3 = Реле
L = ФАЗА
LV = Освещение витрины
M = Двигатель
N = НОЛЬ
PC = Пульт управления
QE = Электрощит
Vm = Вентилятор двигателя
Vv = Вентилятор витрины
SS = Датчик оттаивания
ST = Датчик температуры

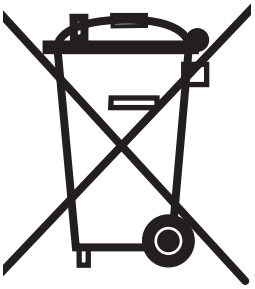
19 - инструкции по синхронизации оттайки холодильных прилавков, установленных в одну линию, оснащенных приборами типа EVZ000
Инструкции находятся на странице 8. Кабель поставляется вместе с набором для установки в линию

20 - Декларация о соответствии
Запросить копию декларации о соответствии продукции Вы можете, заполнив специальную форму на сайте: http://**www.oscartielle.it/conformity**

info@oscartielle.it
www.oscartielle.it

Важное предупреждение

прочитать до установки и хранить в надежном месте.



На настоящее оборудование, изготовленное фирмой Oscartielle S.p.A., распространяется Директива 2002/96/CE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment), известная в Италии под наименованием RAEE (Отходы электрических и электронных приборов), направленная на сокращение вышеуказанных отходов, на увеличение объемов переработки и сокращение объемов уничтожения.

Знак с перечеркнутым крестом бидоном, прикрепленный к табличке оборудования, указывает на то, что:

- оборудование было выпущено в продажу после 13 августа 2005 года;

- на оборудование распространяется закон о раздельном сборе отходов в связи с чем его нельзя перерабатывать как бытовые отходы и вывозить на свалку.

Сдача подлежащего уничтожению оборудования в указанный местными органами власти специализированный центр для профессиональной рекуперации и переработки утильсырья WEEE (RAEE) входит в обязанности пользователя. В случае замены старого оборудования на новое пользователь может обратиться к продавцу с просьбой забрать старое оборудование независимо от его марки.

Производитель обязан лично или через коллективную систему обеспечить утилизацию и переработку отработавшего свой срок и снятого с производства оборудования.

Нарушение нормативов влечет за собой специфические санкции, автономно установленные законодательством каждой отдельной страны, входящей в Европейский Союз, которое является обязательным для всех субъектов, на которых распространяются вышеуказанные нормативы.

Фирма Oscartielle S.p.A., рассматривая это свое оборудование как WEEE (RAEE), интерпретирует указания Orglime с учетом принятия со стороны итальянского законодательства в соответствии с Постановлением Правительства №151 от 15 июля 2005 года, с Директивой 2002/96/CE и с Директивой 2002/95/CE (RoHS) об использовании опасных веществ в электрических и электронных приборах.

Дополнительную информацию можно получить у местных властей в Муниципалитете, у Продавца, у Производителя.

Директива не распространяется на оборудование, поданное за пределами Европейского Союза.

Декларация о соответствии RoHS

Фирма **Oscartielle S.p.A**, via Boffalora, 1/A – 24048 Treviolo (BG) ITALIA Под свою ответственность заявляет, Что эта холодильная витрина, модель **Marte** оснащенная встроенным охлаждающим блоком, отвечает предписаниям Директивы 2002/95/CE (RoHS).
Во всех однородных материалах, использованных для изготовления оборудования, содержание свинца, ртути, шестивалентного хрома, бифенила, полибромидов (PBB), а также дифенилового эфира (PBDE) составляет, по весу, менее 0,1%, а содержание кадмия составляет, по весу, менее 0,01%.

OSCARTIELLE S.p.A.
Daniele Marzaro

Cod. 001512
Ed. 7-02/10
Printed in Italy by Oscartielle S.p.A.

OSCARTIELLE S.p.A. – Via Boffalora, 1/A
24048 Treviolo (Bergamo) – Italy
Tel. +39 035 377911 – Fax +39 035 693200
www.oscartielle.it